



AGROTEC
SUISSE

2-20

forum



www.forum-online.ch
Passwort: forum2020

Auf www.forum-online.ch sind alle Berichte des forums als PDF hinterlegt. Sie können diese herunterladen, teilen sowie speichern.

Sur www.forum-online.ch tous les rapports du forum sont déposés en format PDF. Vous pouvez les télécharger, les partager et les sauvegarder.



Setzen Sie sich an Ihrer nächsten Hausmesse für die Nachwuchswerbung unserer Berufe ein!

Lors de votre prochaine journée portes ouvertes, engagez-vous en faveur de la promotion de la relève dans nos métiers!

Die Werbemittel können Sie direkt auf unserer Website bestellen: agrotecsuisse.ch

Vous pouvez commander les supports publicitaires directement sur notre site internet: agrotecsuisse.ch



Drucksachen und Werbemittel
Imprimés et supports publicitaires

T-Shirts & Polo-Shirts
T-shirts et polos



Beachflag und Roll-up
Beachflag et roll-up

Kaugummis
Chewing-gums

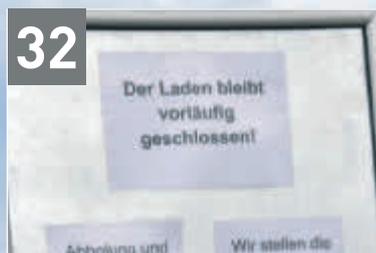


Technique agricole:
Dangers avec les appareils électriques

Landtechnik:
Gefahren bei Elektrogeräten



Hufbeschlagtagung 2020
Journée de la maréchalerie 2020



Arbeiten in Corona-Zeiten
Travailler pendant la pandémie du Covid-19

5	Éditorial: Restons connectés à notre époque	5	Editorial: Am Puls der Zeit bleiben
6	Technique agricole: Dangers avec les appareils électriques	7	Landtechnik: Gefahren bei Elektrogeräten
10	Technique agricole responsable: contrôle mécanique des adventices	11	Verantwortungsvolle Landtechnik: Mechanische Unkrautkontrolle
15	L'année associative en période de coronavirus: Communiquer dans une situation exceptionnelle	15	Verbandsjahr in Corona-Zeiten: Kommunikation in einer ausserordentlichen Lage
16	Examen professionnel de techno-diagnosticien(ne): Conditions difficiles pour l'examen	17	Berufsprüfung Diagnosetechniker/in: Prüfung unter erschwerten Bedingungen
18	EuroSkills, du 16 au 20 septembre 2020: «J'apprends tous les jours au travail.»	19	EuroSkills, 16. – 20. September 2020: «Ich lerne bei der Arbeit täglich dazu.»
20	Révision de l'examen professionnel supérieur: Le règlement de l'examen de maîtrise est approuvé	20	Revision Höhere Fachprüfung: Reglement der Meisterprüfung ist genehmigt
22	49 ans pour Ueli Hofer: Une vie professionnelle bien remplie	23	49 Jahre Ueli Hofer: Ein erfülltes Arbeitsleben
25	Cinq questions à: Dagmar Pauli	25	Fünf Fragen an: Dagmar Pauli
26	Journée de la maréchalerie 2020: entre tradition et innovation	27	Hufbeschlagtagung 2020: Tradition und Innovation
30	Huit nouveaux maréchaux-ferrants qualifiés	31	Acht neue qualifizierte Hufschmiede
32	Travailler pendant la pandémie du Covid-19: Cette situation exige des solutions extraordinaires	33	Arbeiten in Corona-Zeiten: Ausserordentliche Lösungen sind gefragt
36	Personnalités de l'Association professionnelle Agrotec Suisse: Stefan Herrmann	37	Persönlichkeiten des Fachverbandes: Zu Besuch bei Stefan Herrmann
40	Partenaire en matière de service: Birchmeier Sprühtechnik AG	38	Dienstleistungspartner: Schweizer Agrarmedien AG
42	Liste des sources d'approvisionnement	41	Dienstleistungspartner: Birchmeier Sprühtechnik AG
47	Agenda	42	Bezugsquellenliste
		47	Agenda

Dienstleistungspartner

Partenaires en matière de services

 <p>Die grösste Online-Landmaschinenbörse der Schweiz</p> <p>Schweizer Agrarmedien AG Dammweg 3, 3000 Bern 22 Tel. 031 958 33 33, Fax 031 958 33 34 info@agropool.ch, www.agropool.ch</p>	 <p>Fulsoft AG Software-Branchenlösung Altkircherstrasse 8, 4054 Basel Tel. 061 308 96 10 (deutsch) tél. 061 308 96 13 (français) info@fulsoft.ch, www.fulsoft.ch</p>	 <p>Alumetal Turbochargers SA Via Cereda 3, 6828 Balerna Tel. 091 695 40 24 turbo@alumetal.ch www.turbo.alumetal.ch</p>	 <p>AMS (Schweiz) AG Mühlefeldstrasse 38, 4702 Oensingen Tel. 062 396 03 03 info@ams-schweiz.ch www.ams-schweiz.ch</p>	 <p>SMART UND SWISS SEIT 1876</p> <p>Birchmeier Sprühtechnik AG Im Stetterfeld 1, 5608 Stetten Tel. 056 485 81 81, Fax 056 485 81 82 info@birchmeier.com www.birchmeier.com</p>
 <p>Bucher AG Langenthal – MOTOREX Bern-Zürich-Strasse 31, 4901 Langenthal Tel. 062 919 75 75, Fax 062 919 75 95 info@motorex.com, www.motorex.com</p>	 <p>DeLaval AG Münchrütistrasse 2, 6210 Sursee Tel. 041 926 66 11 ursula.gloor@delaval.com www.delaval.ch</p>	 <p>Eurotrade AG Gewerbstrasse 18, 4105 Biel-Benken Tel. 061 726 65 00, Fax 061 726 65 11 www.eurotrade.ch, info@eurotrade.ch</p>	 <p>Paul Forrer AG Technische Vertretungen Industriestrasse 27, 8962 Bergdietikon Tel. 044 439 19 19, Fax 044 439 19 99 info@paul-forrer.ch, www.paul-forrer.ch</p>	 <p>GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen Tel. 052 305 21 40, Fax 052 305 21 44 sales.ch@granit-parts.com, www.granit-parts.ch</p>
 <p>Heizmann AG Neumattstrasse 8, 5000 Aarau Tel. 062 834 06 06, Fax 062 834 06 03 info@heizmann.ch, www.heizmann.ch</p>	 <p>Hoelzle AG Rosengartenstrasse 11, 8608 Bubikon Tel. 044 928 34 34, Fax 044 928 34 35 info@hoelzle.ch, www.fahrzeugelektrik.ch</p>	 <p>Honda Motor Europe Ltd., Slough, Succursale de Satigny/Genève Rue de la Bergère 5, 1242 Satigny Tel. 022 989 05 00, Fax: 022 989 06 60 www.honda.ch</p>	 <p>hostettler motoren ag Haldenmattstrasse 3, 6210 Sursee Tel. 041 926 64 11, Fax 041 926 63 70 info@hma.ch, www.hma.ch</p>	 <p>Husqvarna Schweiz AG Industriestrasse 10, 5506 Mägenwil Tel. 062 887 37 50, Fax 062 887 37 55 info@husqvarna.ch www.husqvarna-schweiz.ch</p>
 <p>KÄRCHER AG Industriestrasse 16, 8108 Dällikon Tel. 0844 850 868, Fax 0844 850 865 info@ch.kaercher.com, www.kaercher.ch</p>	 <p>Ed. Keller AG Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG Tel. 071 932 10 50, Fax 071 932 10 51 www.keller-kirchberg.ch</p>	 <p>Klaus-Häberlin AG Industriestrasse 6, 8610 Uster Tel. 043 399 20 40, Fax 043 399 20 41 info@klaus-haebelin.ch, www.klaus-haebelin.ch</p>	 <p>KRAMP GmbH Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf Tel. 034 420 84 44, Fax 034 420 84 45 info.ch@kramp.com, www.kramp.com</p>	 <p>KSM Krankenkasse Schweiz. Metallbaufirmen Dielsdorferstrasse 1, 8173 Neerach Tel. 043 433 20 40, Fax 043 433 20 44 info@ksm-versicherung.ch www.ksm-versicherung.ch</p>
 <p>kmuOnline ag Bottmingerstrasse 75, 4104 Oberwil Tel. 061 406 97 97, Fax 061 406 97 98 allan.abt@wechselstube.ch www.wechselstube.ch</p>	 <p>Kränzle AG Oberebenstrasse 21, 5620 Bremgarten Tel. 056 201 44 88 kontakt@kraenzle.ch, www.kraenzle.ch</p>	 <p>MOLTEC AG Industriestrasse 37, 3178 Böisingen Tel. 031 740 740 0, Fax 031 740 740 9 info@moltec.ch, www.moltec.ch</p>	 <p>MTD SCHWEIZ AG Allmendstrasse 14a, 5612 Villmergen Tel. 056 618 46 00, Fax 056 618 46 09 info@mtdschweiz.ch, www.mtd.ch</p>	 <p>Nationales Pferdezentrum Bern Dielsdorferstrasse 3, 3014 Bern Tel. 031 336 13 13, Fax 031 336 13 14 info@npz.ch, www.npz.ch</p>
 <p>NEW-PROCESS AG Talackerstrasse 13, 8552 Felben-Wellhausen Tel. 071 841 24 47, Fax 071 845 15 10 welcome@new-process.ch www.new-process.ch</p>	 <p>Nilfisk AG Ringstrasse 19, Industrie Stelz, 9500 Wil SG Tel. 071 923 84 44, Fax 071 923 52 83 info.ch@nilfisk.com, www.nilfisk.com</p>	 <p>optima solutions GmbH Sodweg 7, 3012 Bern Tel. 079 533 05 38 info@opti-sol.ch, www.opti-sol.ch</p>	 <p>PIWAG AG Spezialist für Anlasser, Alternatoren + DC-Motoren Spichermatt 9, 6370 Stans Tel. 041 610 30 43, Fax 041 610 30 51 info@piwag.ch, www.piwag.ch</p>	 <p>Prillinger Gesellschaft m.b.H. Jurastrasse 9, 4566 Oekingen Tel. +43 (0)7242 230/200 Fax +43 (0)7242 230/250 partner@prillinger.at, www.prillinger.at</p>
 <p>PROMEA Pensionskasse Ifangstrasse 8, 8952 Schlieren Tel. 044 738 53 53, Fax 044 738 54 64 info@promea.ch, www.promea-pk.ch</p>	 <p>PROMRISK AG – Prompt zu Ihrer individuellen Versicherungslösung Dielsdorferstrasse 1, Postfach 56, 8173 Neerach, Tel. 044 851 55 66, info@promrisk.ch, www.promrisk.ch, www.verbandsloesungen.ch</p>	 <p>Sahli AG Landmaschinenteile und Landw. Geräte Oberdorfstrasse 17, 8934 Knonau Tel. 044 768 54 54, Fax 044 768 54 88 info@sahli-ag.ch, www.sahli-ag.ch</p>	 <p>Scharmüller (Schweiz) AG Horbenerstrasse 7, 8308 Mesikon-Ilinau Tel. 052 346 24 78, Fax 052 346 26 47 scharmueller@gujerland.ch www.scharmueller.at</p>	 <p>Schweizer Bauer Dammweg 9, 3001 Bern Tel. 031 330 95 33 verlag@schweizerbauer.ch www.schweizerbauer.ch</p>
 <p>Museumstrasse 10, 3005 Bern Tel. 031 368 08 60, Fax 031 368 08 61 info@slv-asma.ch, www.slv-asma.ch</p>	 <p>Stihl Vertriebs AG Isenrietstrasse 4, 8617 Mönchaltorf Tel. 044 949 30 30, Fax 044 949 30 20 info@stihl.ch, www.stihl.ch</p>	 <p>Radgasse 3, 8005 Zürich Tel. 043 366 66 55, Fax 043 366 66 01 info@swisslifter.ch, www.swisslifter.ch</p>	 <p>Stihl Vertriebs AG Isenrietstrasse 4, 8617 Mönchaltorf Tel. 044 949 30 30, Fax 044 949 30 20 info@stihl.ch, www.stihl.ch</p>	

Dienstleistungspartnerschaft mit: Fabrikanten, Lieferanten und Zulieferern von Landmaschinen, Kommunalmaschinen, Motorgeräten, Fahrzeugbau und Schmiede-/Hufschmiedbedarf.

Partenariat de prestations avec fabricants, négociants et fournisseurs dans les domaines machines agricoles, machines communautaires, appareils à moteur, construction de véhicules et équipement de forge/ferrage.

Detaillierte Unterlagen / Documentation détaillée:

AM Suisse
Chräjeninsel 2
3270 Aarberg
T 032 391 99 44
agrotecsuisse@amsuisse.ch

Andreas Baumgartner

Vizepräsident Agrotec Suisse
Ressort Finanzen

Vice président Agrotec Suisse
Domaine finances



Restons connectés à notre époque

**Chers membres,
Chère lectrice, cher lecteur,**

La majorité de nos clients, les exploitants agricoles, se préoccupe tous les jours de la nature. Selon le rapport agraire, ils produisent par leur travail environ 60 % de la consommation globale en denrées alimentaires. Je peux vous affirmer par expérience qu'ils effectuent leur travail consciencieusement et avec savoir-faire.

Pour pouvoir pratiquer une agriculture productive sur le Plateau, toujours plus peuplé, et livrer aux consommateurs des denrées alimentaires à des prix acceptables, chaque exploitation agricole doit travailler de manière efficace. Pour cela il faut des machines modernes, en particulier pour le travail des sols et sur le plan phytosanitaire, afin de garantir une gestion responsable des ressources et de l'environnement. Nous avons les véhicules, les machines et les appareils. En outre, nous savons exactement comment les utiliser de manière optimale. Nous sommes des spécialistes qui devons transmettre notre savoir à notre clientèle. Nous dialoguons avec les exploitants agricoles et évoluons grâce à nos expériences communes.

Notre branche assume ses responsabilités. Pour être en mesure de conseiller et de vendre correctement, nous devons rester connecté à notre époque. Les nouvelles exigences telles que les tests réguliers de pulvérisation ou l'installation de places de lavage pour les pulvérisateurs de plantes demandent des formations continues spécifiques et de l'expérience. L'entretien et la mise en état des appareils tels que les pulvérisateurs offrent de nouveaux champs d'activité spécialisés. Saisissons cette chance !

Il n'est pas normal qu'en vue des prochaines votations sur les initiatives « Une eau potable propre » et « Une Suisse libre de pesticides de synthèse » les médias et le public présentent souvent les exploitants agricoles comme des malfaiteurs. Avec nos arguments et nos actions, nous pouvons contribuer en partie à corriger l'opinion et influencer le résultat des votations en notre faveur.

Andreas Baumgartner

Am Puls der Zeit bleiben

**Liebe Mitglieder
Liebe Leserinnen und Leser**

Der Grossteil unserer Kunden, die Landwirte, beschäftigen sich Tag für Tag mit der Natur. Gemäss Agrarbericht produzieren sie mit ihrer Arbeit rund 60 Prozent des Gesamtverbrauchs an Lebensmitteln. Ich kann aus meinem Umfeld berichten, dass sie diese Aufgabe nach bestem Wissen und Gewissen erledigen.

Um im immer dichter besiedelten Mittelland eine produzierende Landwirtschaft betreiben und Lebensmittel zu einem von den Konsumenten akzeptierten Preis abliefern zu können, muss jeder Betrieb möglichst effizient arbeiten. Dazu braucht es zeitgemässe Maschinen, die insbesondere bei der Bodenbearbeitung und beim Pflanzenschutz einen sicheren, verantwortungsvollen und schonungsvollen Umgang mit der Umwelt gewährleisten. Wir haben die Fahrzeuge, Maschinen und Geräte. Zudem wissen wir auch genau, wie diese optimal eingesetzt werden können. Wir sind Spezialisten, unser Wissen müssen wir unserer Kundschaft weitergeben. Wir tauschen uns mit den Landwirten aus, und entwickeln uns dank gemeinsamen Erfahrungen weiter.

Auch unsere Branche steht in der Verantwortung. Damit wir richtig beraten und verkaufen können, müssen wir am Puls der Zeit bleiben. Neue Anforderungen, wie zum Beispiel die regelmässigen Spriztentests oder die Einrichtung von Waschplätzen für Pflanzenspritzen, erfordern spezifische Weiterbildungen und Erfahrungen. Der Unterhalt und die Sanierung von Geräten, wie zum Beispiel Pflanzenspritzen, bietet neue, spezialisierte Tätigkeitsfelder. Nehmen wir diese Chancen wahr!

Dass die Landwirte im Hinblick auf die bevorstehenden Abstimmungen über die «Trinkwasserinitiative» und die «Initiative für eine Schweiz ohne synthetische Pestizide» in den Medien und in der Öffentlichkeit häufig generell als Übeltäter dargestellt werden, ist nicht in Ordnung. Wir können mit unseren Argumenten und unseren Taten einen Teil dazu beitragen, die Meinung zu korrigieren und das Abstimmungsresultat zu unseren Gunsten beeinflussen.

Andreas Baumgartner

Dangers avec les appareils électriques

Une entreprise qui vend ou répare des appareils électriques doit garantir qu'ils fonctionnent parfaitement. La règle suisse SNR 462638 (anciennement VDE 0701-0702) « Essais récurrents et essais après réparation d'appareils électriques » publiée par l'association pour l'électrotechnique et les technologies de l'énergie et de l'information Electrosuisse¹, décrit les contrôles à effectuer pour démontrer qu'un appareil électrique ne représente aucun danger électrique pour l'utilisateur ou l'environnement s'il est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné.

¹ La règle SNR 462638 « Essais récurrents et essais après réparation d'appareils électriques » peut être commandée auprès de l'association pour l'électrotechnique et les technologies de l'énergie et de l'information. www.electrosuisse.ch/fr/shop

Bases légales pour le contrôle après réparation

Les dispositions du contrat d'entreprise (art. 363 du Code des obligations CO) s'appliquent pour les réparations artisanales d'appareils électriques (contrats clients). En ce qui concerne la sécurité électrique, il convient de respecter l'Ordonnance sur les matériels électriques à basse tension (RS 743.26) qui exige que les appareils réparés répondent au moins aux exigences de sécurité de leur mise sur le marché. L'entreprise doit exécuter la réparation de manière irréprochable, ce qui implique pour des appareils électriques un essai après la réparation. C'est le seul moyen pour l'entrepreneur de satisfaire son devoir de diligence envers le client. La règle SNR 462638 fournit des instructions pour l'essai permettant de reconnaître et minimiser les dangers électriques provenant d'outils de travail électriques. Elle aide également les entreprises à fixer la périodicité adéquate pour les essais récurrents.

Intervalles des essais récurrents

Selon l'Ordonnance sur la prévention des accidents (RS 832.30), l'employeur est tenu de prendre toutes les dispositions et mesures de protection pour que ses collaborateurs ne soient exposés à aucun danger lorsqu'ils effectuent leur travail. Cela implique aussi de contrôler régulièrement la sécurité des outils de travail électriques utilisés par les collaborateurs. L'employeur est responsable pour fixer les intervalles des essais récurrents. Il les fixe en fonction des indications du fabricant ou

d'une évaluation des risques en tenant compte de l'utilisation et du lieu d'utilisation. Les exigences de la règle SNR 462638 s'appliquent p. ex. aux appareils suivants :

- outils électriques portatifs,
- appareils domestiques ou appareils utilisés à des fins similaires,
- rouleaux de câbles, câbles de rallonge et de connexion,
- appareils de maintenance, appareils de mesure, etc.

Les points décrits dans le paragraphe essai individuel permettent de prouver qu'il n'existe pas de défauts de sécurité visibles sur les parties électriques accessibles à l'utilisateur, qu'il n'y a pas de danger électrique pour l'utilisateur ou son environnement lors d'une utilisation conforme à l'usage. Si lors d'un essai récurrent, on constate l'existence de dommages ou des signes d'interventions ou de modifications inappropriées pouvant générer une diminution de la sécurité ou des défauts de fonctionnement ou qu'il existe un risque pour la personne qui contrôle l'appareil, il faut interrompre la procédure d'essai, débrancher l'appareil du secteur d'alimentation et le retirer de toute autre utilisation. L'appareil doit être réparé de manière professionnelle ou être recyclé.

Exigences posées au personnel

Les essais après réparation ou les essais récurrents doivent être effectués par des électriciens spécialisés ou des personnes initiées à l'électrotechnique. La qualification des personnes initiées

Gefahren bei Elektrogeräten

Ein Unternehmen, das ein Elektrogerät verkauft oder repariert, muss gewährleisten, dass dieses einwandfrei funktioniert. Die Schweizer Regel SNR 462638 (früher VDE 0701-0702) «Wiederholungsprüfung und Prüfung nach Instandsetzung elektrischer Geräte», herausgegeben vom Fachverband für Elektro-, Energie- und Informationstechnik Electrosuisse¹, beschreibt Prüfungen, um nachzuweisen, dass von elektrischen Geräten bei bestimmungsgemäsem Gebrauch keine elektrische Gefahr für den Benutzer oder die Umgebung ausgeht.

¹ Die Schweizer Regel SNR 462638 «Wiederholungsprüfung und Prüfung nach Instandsetzung elektrischer Geräte», kann beim Fachverband für Elektro-, Energie- und Informationstechnik Electrosuisse bezogen werden: www.electrosuisse.ch/de/shop



Gesetzliche Grundlage für die Prüfung nach Instandsetzung

Auf die gewerbliche Reparatur von elektrischen Geräten (Kundenaufträge) sind die Bestimmungen des Werkvertrags (Art. 363 ff. des Obligationenrechts OR) anwendbar. In Bezug auf die elektrische Sicherheit ist dazu die Niederspannungs-Erzeugnisse Verordnung (SR734.26) einzuhalten, welche verlangt dass reparierte Geräte mindestens den Sicherheitsanforderungen wie bei ihrer Inverkehrbringung entsprechen. Geschuldet ist vom Unternehmer eine tadellose Ausführung der Reparatur. Diese wird bei elektrischen Geräten mit der Prüfung nach Instandsetzung abgeschlossen. Nur so kommt der Unternehmer seiner Sorgfaltspflicht

gegenüber dem Besteller (Kunde) nach. Die SNR 462638 gibt Anleitungen zur Prüfung, um elektrische Gefahren, die von elektrischen Arbeitsmitteln ausgehen können zu erkennen und zu minimieren. Sie hilft ebenso den Betrieben, geeignete Periodizitäten für die wiederkehrenden Prüfungen festzulegen.

Prüfintervalle Wiederholungsprüfung

Arbeitgeber sind nach Verordnung über Unfallverhütung (SR 832.30) verpflichtet alles daran zu setzen, dass ihre Mitarbeitenden sich während der Ausführung der Arbeit keiner Gefahr aussetzen. Dazu gehört auch, dass elektrische Betriebsmittel, welche die Mitarbeitenden ver-

wenden, regelmässig auf ihre Sicherheit überprüft werden. Für die Festlegung der Prüfintervalle der Wiederholungsprüfung ist der Arbeitgeber verantwortlich. Er legt die Prüfintervalle aufgrund der Herstellerangaben oder einer Risikobeurteilung fest, wobei dem jeweiligen Einsatzzweck und Einsatzort Rechnung zu tragen ist. Die Anforderungen der SNR 462638 gelten für Geräte wie z.B.

- Elektrohandwerkzeuge,
- Geräte für Hausgebrauch und ähnliche Zwecke,
- Kabelrollen, Verlängerungs- und Geräteanschlussleitungen,
- Unterhaltungsgeräte, Messgeräte etc.

à l'électrotechnique doit comprendre la formation dans le domaine spécialisé et sur les installations d'essai.

Documentation

La documentation des essais doit fournir des indications précises sur l'état actuel de l'appareil et signaler les déviations par rapports aux essais antérieurs. Cela peut être le cas p. ex. par l'inscription dans un fichier, dans un protocole d'essai ou au moyen d'un logiciel approprié. L'apposition de plaquettes de contrôle permet au client de connaître la date de l'essai effectué, éventuellement la date du

prochain essai. Une documentation par plaquette de contrôle suffit généralement pour les petits équipements tels que câbles de rallonge, rouleaux de câble et matériel similaire. L'utilisation d'un code barre en association avec un appareil de contrôle équipé pour la lecture ainsi qu'un logiciel adéquat permettent une vue d'ensemble simple sur l'intervalle et les résultats des essais et apportent également l'avantage d'un inventaire détaillé. ■

Résumé: Rob Neuhaus

Source photo: Electrosuisse



Dans la pratique

Admettons qu'une entreprise prend en charge un appareil électrique pour un service. Lors du travail, elle constate que la commande électrique présente un défaut manifeste représentant un danger potentiel ou encore que l'interrupteur de sécurité sur la poignée d'un taille-haie que le client apporte pour le service ne fonctionne pas. Dans une telle situation, l'entreprise a l'obligation d'attirer l'attention du client sur le fait qu'elle ne peut délivrer l'appareil que s'il fonctionne à nouveau parfaitement. Cela signifie qu'elle doit aviser le client de cette réparation supplémentaire. Si le client la refuse, l'entreprise devra renoncer à réparer cet appareil ou au moins se protéger par une déclaration écrite (ATTENTION: pas de pertinence pénale) signée par le client que l'entreprise a bien attiré son attention sur le défaut et qu'il refuse la réparation.

In der Praxis

Nehmen wir an, ein Betrieb nimmt ein Elektrogerät für einen Service entgegen. Bei der Arbeit stellt er fest, dass die elektrische Steuerung einen offensichtlichen Mangel mit Gefahrenpotenzial aufweist. Oder der Sicherheitsschalter am Griffbügel der Heckenschere, die ein Kunde zum Service bringt, funktioniert nicht. In dieser Situation ist der Betrieb verpflichtet, den Kunden darauf aufmerksam zu machen, dass er das Gerät nur ausliefern darf, wenn es wieder einwandfrei funktioniert. Das heisst, er muss den Kunden von der zusätzlichen Reparatur überzeugen. Will dies der Kunde nicht, sollte der Betrieb vom Auftrag absehen oder sich zumindest durch eine schriftliche Erklärung (ACHTUNG: keine strafrechtliche Relevanz), die vom Kunden zu unterschreiben ist, absichern, dass er diesen auf den Mangel aufmerksam gemacht hat und dieser die Reparatur verweigert.

agropool.ch
Die Maschinenbörse.

Die führende Landmaschinenbörse

www.agropool.ch



Ein Produkt der BAUERNZEITUNG

Reifen | Räder | Achsen | Zubehör



Ihr Spezialist und besonderer Partner
im Reifenfachhandel für

• Landwirtschaft • Industrie • Umrüstungen

Rutschmann & Co. | Schulstrasse 17 | CH-8564 Waldi TG
Telefon +41 (0)71 657 17 66 | Fax +41 (0)71 657 16 85
info@rutschmann-reifen.ch | www.rutschmann-reifen.ch

Durch die unter Abschnitt Einzelprüfungen beschriebenen Punkte ist nachzuweisen, dass keine sichtbaren Mängel an den die elektrische Sicherheit gewährleistenden und für den Benutzer zugänglichen Teilen bestehen, und dass beim bestimmungsgemässen Gebrauch der Geräte keine elektrische Gefahr für den Benutzer oder die Umgebung ausgeht. Wird bei der Wiederholungsprüfung festgestellt, dass Beschädigungen oder Merkmale von unsachgemässen Eingriffen oder Änderungen vorhanden sind, die zur Verminderung der Sicherheit führen können, oder dass Funktionsmängel auftreten können, oder dass eine Gefährdung für die prüfende Person entstehen kann, ist der Prüfungsvorgang abzubrechen, das Gerät von der Netzversorgung zu trennen und der weiteren Verwendung zu entziehen. Das Gerät ist fachgerecht zu reparieren oder zu entsorgen.

Anforderungen an das Personal

Prüfungen nach Instandsetzung oder Wiederholungsprüfungen sind durch Elektrofachkräfte oder elektrotechnisch unterwiesene (instruierte) Personen durchzuführen. Die Qualifikation der elektrotechnisch unterwiesenen Personen muss die Ausbildung im Fachgebiet und an den Prüfeinrichtungen umfassen.

Dokumentation

Die Dokumentation der Prüfungen muss klare Aussagen zum aktuellen Zustand des Gerätes machen und Veränderungen gegenüber früheren Prüfungen aufzeigen. Dies kann z. B. durch die Registrierung in einer Kartei, in einem Prüfprotokoll oder mittels einer geeigneten Software der Fall sein. Mit dem Anbringen von geeigneten Prüfplaketten kann der Benutzer erkennen, ob die Prüfung durchgeführt wurde, bzw. wann die nächste Prüfung fällig ist. Für einfachste elektrische Betriebsmittel

wie Verlängerungskabel, Kabelrollen und dergleichen ist die Dokumentation mittels Prüfplakette in der Regel ausreichend. Die Anwendung eines Barcodes in Verbindung mit dafür ausgerüsteten Prüfgeräten und passender Software ermöglicht einen einfachen Überblick über das Prüfintervall und die Prüfergebnisse. Eine solche Anwendung bringt gleichzeitig den Vorteil einer detaillierten Inventarisierung. ■

Zusammenfassung: Rob Neuhaus

Bildquelle: Electrosuisse



Technique agricole responsable :
contrôle mécanique des adventices

Sarclage et hersage

La technique agricole moderne offre tout ce qui est nécessaire à une gestion respectueuse et responsable de la nature. Gerhard Aebi, gérant d'Aebi Suisse SA à Gampelen, explique les possibilités et les opportunités du contrôle mécanique des adventices à l'aide de machines.

Le sarclage et le hersage sont en soi des méthodes séculaires pour limiter mécaniquement les adventices et améliorer la qualité du sol. Pourtant, elles constituent aujourd'hui une opportunité majeure pour la technique agricole. Cette situation trouve en partie son origine dans la politique agricole. Le 6 septembre 2017, le Conseil fédéral a adopté le plan d'action visant à la réduction des risques et à l'utilisation durable des produits phytosanitaires. Les risques devront être divisés par deux et les alternatives à la protection phytosanitaire chimique seront encouragées. Une des mesures est la lutte mécanique contre les adventices à l'aide de machines. Des paiements directs encourageront, à partir de 2020, la culture sans herbicides ou avec une utilisation réduite de ces produits.

Un intérêt croissant

Le sarclage et le hersage sont depuis longtemps des pratiques standard en agriculture biologique. Depuis un certain temps, Gerhard Aebi constate un intérêt supplémentaire et croissant; il suffit de voir le nombre important d'agriculteurs conventionnels qui se sont intéressés à la régulation mécanique des mauvaises herbes à l'aide de machines à l'occasion de la Journée des Grandes Cultures Bio 2019 à Münsingen. « Mauvaises herbes » est aujourd'hui une dénomination générique pour les adventices ; même ces végétaux ont droit à la vie. Si le sarclage et le hersage sont de plus en plus prisés à l'heure actuelle, cela est aussi dû à la précision des outils contemporains.

Défi

Pour Gerhard Aebi, la sarcluse et la herse sont en réalité des outils mécaniques simples. Mais les nouvelles possibilités les rendent de plus en plus sophistiquées : système hydraulique de compensation de niveau pour réguler la pression, équipement avec

socs ajustés individuellement, Section Control, régulation de la largeur de voie, combinaison avec des semoirs, etc. La technologie de capteurs sur les herse devient de plus en plus importante pour maintenir la constance de la pression au sol et la régularité de l'enterrage. Les caméras sur les sarcluses augmentent la précision dans les cultures en ligne et permettent d'augmenter la vitesse de déplacement. Si la détection des plantes est un jour disponible de série, les sarcluses et les herse feront définitivement partie de l'agriculture intelligente. Il importe que le personnel connaisse l'offre des fabricants et informe les clients en matière



d'équipement, de prix, de possibilités d'utilisation et d'entretien.

Réduction significative des herbicides

Toutes les cultures ne s'accroissent pas aussi bien du contrôle mécanique des adventices. Il est donc d'autant

Die gekrümmten Federzinken am Aerostar-Exact passen sich den Bodenebenenheiten an und ermöglichen eine präzise Striegeltechnik.

Les dents flexibles coudées de l'Aerostar-Exact s'adaptent aux inégalités du sol et permettent de bénéficier d'une technique d'étréillage précise.



Verantwortungsvolle Landtechnik: Mechanische Unkrautkontrolle

Hacken und Striegeln

Die moderne Landtechnik bietet alles für einen schonenden und verantwortungsvollen Umgang mit der Natur. Gerhard Aebi, Geschäftsleiter Aebi Suisse AG in Gampelen, zeigt die Möglichkeiten und Chancen der mechanischen maschinellen Unkrautkontrolle auf.

Hacken und Striegeln sind an und für sich uralte Methoden, Unkraut mechanisch zu reduzieren und die Bodenqualität zu verbessern. Aber gerade jetzt stellen sie eine grosse Chance für die Landtechnik dar. Ein Grund darin liegt in der Landwirtschaftspolitik. Der Bundesrat hat am 6. September 2017 den Aktionsplan zur Risikoreduktion und nachhaltigen Anwendung von Pflanzenschutzmitteln verabschiedet. Die Risiken sollen halbiert und Alternativen zum chemischen Pflanzenschutz gefördert werden. Eine Massnahme ist die mechanische maschinelle Unkrautbekämpfung. Um den Anbau ohne oder nur mit wenigen Herbiziden zu unterstützen, wird er ab 2020 durch Direktzahlungen gefördert.

Zunehmendes Interesse

Im Bio-Landbau sind Hacken und Striegeln schon längstens Standard. Gerhard Aebi stellt seit einiger Zeit ein zusätzliches, steigendes Interesse fest. Zum Beispiel war der Aufmarsch von konventionell arbeitenden Bauern am Bioackerbautag 2019 in Münsingen auffällig. Ihr Interesse galt der mechanischen maschinellen Beikrautregulierung. «Beikraut» ist die heute gängige Bezeichnung für Unkraut – auch diese Gewächse haben ihre Lebensberechtigung. Dass Hacken und Striegeln jetzt immer mehr gefragt sind, hat auch mit der Präzision der heutigen Geräte zu tun.

Herausforderung

Hacken und Striegel sind eigentlich

einfache, mechanische Geräte, meint Gerhard Aebi. Die neuen Möglichkeiten machen sie aber anspruchsvoller: hydraulischer Niveaueausgleich zur Druckregulierung, Ausrüstung mit individuell angepassten Scharen, Section Control, Spurbreitenregulierung, die Kombination mit Sägeräten und so weiter. Sensortechnik bei Striegeln wird immer wichtiger, um den Druck auf den Boden respektive die Tiefenführung konstant zu halten. Kameras auf Hackgeräten erhöhen die Präzision in Reihenkulturen und lassen eine höhere Fahrgeschwindigkeit zu. Wenn dereinst die Pflanzenerkennung serienreif ist, werden Hacken und Striegel definitiv zum Smart-Farming gehören. Entsprechend wichtig ist es, dass das Personal sich im Angebot der Hersteller auskennt und die Informationen zu Ausrüstung, Preis, Einsatzmöglichkeiten und Unterhalt an die Kunden weitergibt.

Bedeutende Herbizidreduktion

Nicht alle Kulturen eignen sich gleich gut für die mechanische Unkrautkontrolle. Umso wichtiger ist es, sie dort ein-

plus important d'y recourir là où le succès de cette technique est avéré. Une étude¹ de la Haute école des sciences agronomiques, forestières et alimentaires BFH-HAFL indique que la lutte contre les adventices en combinant une action mécanique et chimique pour la culture conventionnelle de betteraves sucrières permet une réduction jusqu'à 67% des herbicides grâce à la combinaison du traitement en bande et du sarclage, et une réduction jusqu'à 30% lors d'un traitement

de surface combiné à du sarclage. Le rapport indique aussi que ce travail implique des exigences élevées pour les maîtres d'exploitation. Les spécialistes de la branche de la technique agricole peuvent aussi contribuer fortement à ce que l'équipement, l'instruction et l'entretien participent à l'utilisation réussie des appareils mécaniques et à une diminution significative des herbicides. ■

Rob Neuhaus

1 Réduction des herbicides grâce à un désherbage mécanique-chimique dans les betteraves sucrières, Andreas Keiser, Benno Jungo, Corinne Bertschi, BFH-HAFL et Samuel Jenni, Centre betteravier suisse

**En parler aux amis, à la famille et aux connaissances,
... ou encore avec le bouche à oreille : c'est ainsi que l'on obtient les meilleurs résultats.**

«Agrotec Suisse compte 630 membres pour un total de près de 6000 collaboratrices et collaborateurs. Si chacun d'eux parvient, avec des informations objectives, à convaincre 10 personnes de son entourage des conséquences essentiellement négatives de l'initiative, cela permettra déjà de comptabiliser 60 000 voix contre cette initiative. Nous pourrions ainsi arriver à quelque chose, pour l'agriculture, pour la technique agricole et pour notre avenir !»

Werner Berger, domaine information et économie Agrotec Suisse

NON à l'initiative «Pour une eau potable propre» – OUI à une utilisation responsable des produits phytosanitaires grâce à une technique agricole moderne



Gerhard Aebi

Die Fingerhacksterne erlauben das Ausreissen und Verschütten von Unkraut zwischen den Pflanzen.

Les sarcleuses à doigts permettent d'arracher les adventices et de les répandre entre les plantes.



zusetzen, wo sie nachweisbar Erfolg bringt. Eine Studie¹ der Hochschule für Agrar-, Forst- und Lebensmittelwissenschaften HAFL zeigt für die kombinierte mechanisch-chemische Unkrautbekämpfung beim konventionellen Zuckerrübenanbau eine Reduktion der Herbizidmengen von bis 67 Prozent bei Hacken und Bandspritzen, und eine Reduktion von bis zu 30 Prozent bei Hacken und Flächenbehandlung. Der Bericht hält auch

fest, dass diese Arbeit hohe Anforderungen an die Betriebsleiter stellt. Auch hier können die Spezialisten der Landtechnikbranche wesentlich dazu beitragen, dass Ausrüstung, Instruktion und Unterhalt zu einem erfolgreichen Einsatz der mechanischen Geräte und zur bedeutenden Herbizidreduktion beitragen. ■

Rob Neuhaus

¹ Herbizidreduktion durch eine kombinierte mechanisch-chemische Unkrautbekämpfung in Zuckerrüben, Andreas Keiser, Benno Jungo, Corinne Bertschi, HAFL und Samuel Jenni, Fachstelle für Zuckerrüben

Freunde, Familie und Bekannte ... oder Mund-zu-Mund-Werbung zeigt die beste Wirkung.

«Agrotec Suisse hat 630 Mitglieder mit rund 6000 Mitarbeitenden. Wenn jeder von denen 10 Personen aus seinem persönlichen Umfeld mit sachlichen Informationen von den überwiegend negativen Auswirkungen der Initiative überzeugen kann, ergibt dies 60'000 Stimmen gegen die Initiative. Damit können wir etwas erreichen – für die Landwirtschaft, für die Landtechnik – für unsere Zukunft!»

Werner Berger, Ressort Information und Wirtschaft
Agrotec Suisse

NEIN zur Trinkwasserinitiative – JA für verantwortungsvollen Pflanzenschutz dank moderner Landtechnik



Kameras auf Hackgeräten erhöhen die Präzision in Reihenkulturen und lassen eine höhere Fahrgeschwindigkeit zu.

Les caméras sur les sarclouses augmentent la précision dans les cultures en ligne et permettent d'augmenter la vitesse de déplacement.



AM Suisse vertritt als Dachverband die Arbeitgeber- und Bildungsinteressen der Branchen Metallbau, Landtechnik und Hufschmiede und unterstützt seine über 1800 Mitglieder in unternehmerischen, fachlichen sowie wirtschaftspolitischen Belangen.

Neben der Geschäftsstelle in Zürich betreibt AM Suisse in Aarberg ein nationales Bildungs- und Dienstleistungszentrum für die Kommunal- und Landtechnikbranche.

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung eine engagierte Persönlichkeit als

Projektleiter/in für die Technische Kommission

(80–100 %) für den Fachverband Agrotec Suisse am Standort Aarberg

Zu Ihren Hauptaufgaben gehören

- Sicherstellung der operativen Führungs- und Administrationsaufgaben für Kommissionen und Arbeitsgruppen im Zusammenhang mit technischen Fragen der Landtechnik
- Budgetierung und konsequente Kostenkontrolle in allen Bereichen der Technischen Kommission des Fachverbandes Agrotec Suisse
- Selbständige Planung, Realisierung und administrative Betreuung einzelner, zugeteilter Projekte
- Wahrnehmung der Interessen des AM Suisse bei Behörden und Institutionen in technischen Belangen
- Koordination des Expertenwesens sowie des technischen Auskunftsdienstes des Fachverbandes Agrotec Suisse

Sie

- haben eine Grundbildung in der Landtechnikbranche absolviert, bevorzugt als Landmaschinenmechaniker EFZ
- sind verhandlungssicher in Deutsch oder Französisch mit guten Kenntnissen der anderen Sprache
- verfügen über einen Höheren Berufsabschluss und über fundierte technische Kenntnisse
- kennen die Bedürfnisse der Landtechnikbranche im Bereich der technischen Unterstützung
- haben die Fähigkeit, konsensorientiert und interdisziplinär Lösungen zu erarbeiten
- arbeiten gerne im Team

Wir bieten

- interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit in einem attraktiven Umfeld
- motiviertes, engagiertes und dynamisches Team
- attraktive Anstellungsbedingungen und gute Sozialleistungen
- modernen Arbeitsplatz

Sind Sie Interessiert?

Zögern Sie nicht und senden Sie Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen an:

Frau Tanja Seiler
Assistentin Leiter Bildungszentrum Aarberg
Chräjeninsel 2
3270 Aarberg
t.seiler@amsuisse.ch
Tel: 032 391 99 44

Communiquer dans une situation exceptionnelle

Informier et communiquer dans le cadre des restrictions imposées par les autorités demande des efforts hors du commun de la part de toutes les parties impliquées.

Pour AM Suisse et Agrotec Suisse, l'année associative est entre autres marquée par des événements réglementés par les statuts. Une importante partie de ces rassemblements ne peut tout simplement pas avoir lieu, ou du moins pas aux dates prévues. La réunion des présidents de la branche du 20 mars 2020 a été annulée, tandis que l'assemblée des délégués des 26 et 27 juin 2020 a été reportée au 6 novembre 2020. De même, les assemblées générales dans les régions devront probablement être annulées ou l'on déjà été. Cela complique fortement la communication avec les membres au sein de l'association. Il y a surtout un manque de contact personnel avec notre milice et nos membres. Nous en profitons pour rappeler que, selon le Conseil fédéral, aucune réunion de plus de trois personnes ne peut avoir lieu et que, de manière générale, les rassemblements de plus de cinq personnes sont interdits. Ces règles sont d'application jusqu'au 19 avril 2020 (état au 5 avril 2020).

Canaux d'information ouverts

Grâce à la bonne préparation de la présentation en vue de la réunion des présidents de la branche, la direction a pu établir un document pour l'envoyer à ces derniers. À eux de diffuser les informations au sein de leur cercle. Toutefois, l'aide de tous les membres est également requise. Puisqu'aucune discussion ne peut avoir lieu dans le cadre de la réunion et que le traditionnel échange d'idées n'est pas possible, il est important que les questions, propositions, critiques ou idées des membres de la milice et des membres parviennent à la direction de l'association. Pour ce faire, il va de soi que tous les canaux et moyens de communication qui n'impliquent pas de contact physique direct peuvent être utilisés: téléphone, courrier, e-mail, WhatsApp, etc.

Informations à combler

Outre les rapports du comité directeur d'Agrotec Suisse, des maréchaux-ferrants, de la commission de la formation professionnelle et de la CT pour la technique communale et agricole, la réunion des présidents de la branche aurait également porté sur l'identité de certaines personnes. Nous en profitons pour combler ce manque d'informations. Le nouveau directeur d'Agrotec Suisse s'appelle Thomas Teuscher. Âgé de 33 ans, il est mécanicien en machines agricoles de formation et a par ailleurs complété une formation continue d'agent technico-commercial avec brevet fédéral. Il a travaillé une année en Suisse romande et dirige aujourd'hui la filiale d'une société spécialisée dans les grues. Thomas Teuscher prendra ses fonctions le 1er mai 2020. Nous nous réjouissons d'accueillir le nouveau directeur d'Agrotec Suisse, lui souhaitons de prendre un bon départ à Aarberg et espérons qu'il pourra se présenter personnellement dès que possible. Actuellement, la direction cherche à occuper le poste de chef de projet CT pour la technique communale et agricole. Dès que le poste sera pourvu, nous vous en informerons. Entre-temps, le suivi technique des membres est assuré par les maîtres professionnels du centre de formation. ■

Rob Neuhaus

Kommunikation in einer ausserordentlichen Lage

Information und Kommunikation im Zeichen der behördlich verordneten Einschränkungen erfordern ausserordentliche Anstrengungen für alle Beteiligten.

Das Verbandsjahr des AM Suisse respektive Agrotec Suisse wird unter anderem durch statutarisch geregelte Veranstaltungen geprägt. Ein wichtiger Teil dieser Versammlungen kann in diesem Jahr überhaupt nicht oder nicht zum geplanten Termin abgehalten werden. Die Fachpräsidententagung vom 20. März 2020 wurde abgesagt, die Delegiertenversammlung vom 26./27. Juni 2020 auf den 6. November 2020 verschoben.

Auch die Generalversammlungen in den Regionen müssen wahrscheinlich, respektive mussten bereits abgesagt werden. Damit ist die Kommunikation innerhalb des Verbandes mit den Mitgliedern stark erschwert. Insbesondere fehlt der persönliche Kontakt zu unserer Miliz und unseren Mitgliedern. Wir weisen an dieser Stelle nochmals darauf hin, dass gemäss Bundesrat keine Sitzungen mit mehr als drei Personen abgehalten werden dürfen und generell Versammlungen von mehr als fünf Personen verboten sind. Dies gilt bis 19. April 2020 (Stand 5. April 2020).

Durchlässige Informationskanäle

Dank der gut vorbereiteten Präsentation für die Fachpräsidententagung konnte die Geschäftsleitung ein Papier zusammenstellen, das an die Fachpräsidenten versendet wird. An diesen wiederum liegt es, die Information in ihrem Kreis zu verbreiten. Gefordert sind allerdings auch alle Mitglieder. Da keine Diskussion im Rahmen der Tagung stattfinden kann – und auch der traditionelle Gedankenaustausch untereinander fehlt – ist es wichtig, dass Fragen, Vorschläge, Kritik oder Ideen von den Milizpersonen und Mitgliedern

bis zur Verbandsleitung gelangen. Dafür können selbstverständlich alle Kommunikationsmöglichkeiten und -kanäle, die ohne direkten physischen Kontakt funktionieren, genutzt werden: Telefon, Brief, Mail, WhatsApp etc.

Information wird nachgeholt

Nebst den Berichten des Vorstandes Agrotec Suisse, der Hufschmiede, der Berufsbildungskommission und der TK Kommunal- und Landtechnik wäre es an der Fachpräsidententagung auch um Personalien gegangen. Diese Information wird an dieser Stelle nachgeholt. Der neue Leiter Agrotec Suisse heisst Thomas Teuscher. Er ist 33 Jahre alt, gelernter Landmaschinenmechaniker und hat eine Weiterbildung zum Technischen Kaufmann mit eidg. Fachausweis abgeschlossen. Er hat ein Jahr in der Westschweiz gearbeitet und ist zurzeit Filialleiter bei einer Kranfirma. Thomas Teuscher tritt seine Stelle am 1. Mai 2020 an. Wir freuen uns auf den neuen Leiter Agrotec Suisse, wünschen ihm einen guten Start in Aarberg und hoffen, dass er sich möglichst bald persönlich vorstellen kann. Zurzeit arbeitet die Geschäftsleitung daran, die Stelle Projektleiter TK Kommunal- und Landtechnik zu besetzen. Sobald die Stelle besetzt ist, werden wir Sie informieren. In der Zwischenzeit wird die technische Betreuung der Mitglieder durch die Fachlehrer des Bildungszentrum sichergestellt. ■

Rob Neuhaus

Conditions difficiles pour l'examen

Le premier examen professionnel de techno-diagnosticien(ne) en machines agricoles, machines de chantier et appareils à moteur a débuté comme prévu le 4 mars 2020 avec la partie écrite. À cette date, des mesures spéciales avaient déjà dû être prises en raison du coronavirus. Le 5 mars 2020, la partie écrite s'est achevée avec le dessin par CAO. Les examens pratiques et oraux, prévus fin mars, n'ont pas pu avoir lieu. Cette partie a dû être reportée à une date indéterminée afin de protéger les experts et les candidats.

Lors de la réunion des experts en novembre 2019, la direction des examens a informé l'équipe, composée de 80 experts, que la préparation d'un nouvel examen nécessiterait d'immenses efforts. Tous les experts ont passé de nombreuses heures à élaborer des épreuves exigeantes et axées sur la pratique pour les candidats. Mais, jusqu'à mi-février, personne n'avait la moindre idée des conséquences que le coronavirus allait avoir en Suisse ni des répercussions qu'il engendrerait sur l'économie, le système de santé et la société.

Examen à l'aide d'outils numériques

Le virus a commencé de se propager en Suisse à la fin février 2020. La Confédération a interdit les rassemblements de plus de 1000 personnes le 28 février, soit cinq jours seulement avant le début de l'examen écrit. La veille, elle avait déjà lancé la campagne d'information «Voici comment nous protéger». Les examens écrits ont pu être maintenus sans problème en prenant des mesures de protection spéciales. La situation a toutefois dû être clarifiée avec les autorités cantonales et fédérales. Pour la première fois, les candidats de nos métiers ont pu recourir à des outils numériques. Ils ont été nombreux à les utiliser.

La situation s'est aggravée

La situation a continué de s'aggraver au cours du mois de mars. Les manifestations ont été interdites, les magasins fermés et les hôpitaux ont adapté leurs services d'urgences. Malgré la hausse du nombre de cas, l'organisation d'examens était encore autorisée. Environ une semaine avant le début des épreuves pratiques, la commission des examens de maîtrise a décidé que celles-ci seraient maintenues tant que

la Confédération et le canton autorisaient leur tenue et que les mesures de protection spéciales étaient mises en place de manière adéquate. Deux jours avant les examens, la situation a toutefois évolué: le risque étant devenu trop important, ils ont dû être reportés à une date indéterminée.

Réduire les risques

En collaboration avec le Centre de formation d'AM Suisse à Aarberg et les autorités cantonales et fédérales, la direction des examens cherche actuellement des solutions pour que ces épreuves aient lieu dès que possible avec la même qualité et un risque minimal pour toutes les personnes concernées. Étant donné qu'il est aujourd'hui impossible de prévoir l'évolution de la situation avec certitude, il est difficile de savoir quand les examens pourront être tenus. Les acteurs impliqués mettent tout en œuvre pour que ces épreuves puissent avoir lieu le plus rapidement possible et tiennent compte de tous les facteurs d'influence. ■

Samuel Kocher





Berufsprüfung Diagnosetechniker/in

Prüfung unter erschwertem Bedingungen

Die 1. Berufsprüfung Diagnosetechniker/in Landmaschinen, Baumaschinen und Motorgeräte startete wie geplant am 4. März 2020 mit dem schriftlichen Teil. Bereits an diesem Termin mussten, durch die Corona-Krise verursacht, spezielle Massnahmen getroffen werden. Am 5. März 2020 wurde der schriftliche Teil mit dem CAD-Zeichnen abgeschlossen. Die praktischen und mündlichen Prüfungen konnten nicht wie geplant Ende März stattfinden. Zum Schutz der Experten und der Kandidaten musste dieser Teil auf unbestimmte Zeit verschoben werden.

An der vorbereitenden Expertensitzung im November 2019 informierte die Prüfungsleitung das 80 Experten umfassende Team, dass die Erarbeitung einer neuen Prüfung mit einem unglaublich grossen Aufwand verbunden ist. Sämtliche Experten investierten viele Stunden, damit den Kandidaten praxisorientierte und anspruchsvolle Aufgaben gestellt werden können. Aber niemand ahnte bis Mitte Februar nur ansatzweise, welche Auswirkung die COVID-19-Krankheit bei uns in der Schweiz haben kann und welche enorme Tragweite sie für Wirtschaft, Gesundheitssystem und die Gesellschaft hat.

Prüfung mit digitalen Hilfsmitteln

Ende Februar dieses Jahres fand das Virus den Weg in die Schweiz. Nur fünf Tage vor der schriftlichen Prüfung, am 28. Februar 2020 erliess der Bund das erste Verbot von Veranstaltungen mit mehr als 1000 Personen, nachdem er einen Tag zuvor

bereits die Informationskampagne «So schützen wir uns» lanciert hatte. Die schriftlichen Prüfungen konnten mit den besonderen Schutzmassnahmen ohne Beeinträchtigungen durchgeführt werden, mussten aber bereits mit kantonalen und nationalen Stellen abgeklärt werden. Zum ersten Mal konnten Kandidaten in unseren Berufen dabei digitale Hilfsmittel anwenden. Dies wurde von einem beträchtlichen Teil der Kandidaten genutzt.

Lage spitzte sich zu

Im weiteren Verlauf des Monats März spitzte sich die Lage weiter zu. Veranstaltungen wurden verboten, Geschäfte geschlossen und die Spitäler stellten auf einen Notbetrieb um. Die Infektionszahlen stiegen an, aber die Durchführung von Prüfungen war weiterhin erlaubt. Die Meisterprüfungskommission entschied rund eine Woche vor dem Start der praktischen Prüfungen, dass an der

Durchführung festgehalten wird, solange der Bund und Kanton die Durchführung erlauben und die festgelegten besonderen Schutzmassnahmen mit einem angemessenen Einsatz umgesetzt werden können. Zwei Tage vor der Prüfung änderte sich die Situation zu einem nicht mehr tragbaren Risiko, die Durchführung musste auf unbestimmte Zeit verschoben werden.

Risiko minimieren

Die Prüfungsleitung sucht nun gemeinsam mit dem AM Suisse Bildungszentrum Aarberg sowie den kantonalen und nationalen Stellen nach Lösungen, damit die Prüfung so bald wie möglich mit einem minimierten Risiko für alle Beteiligten in derselben Qualität abgeschlossen werden kann. Da die Entwicklung heute nicht mit Gewährung prognostiziert werden kann, ist es im Moment unsicher, wann die Prüfung weitergeführt und beendet werden kann. Alle Beteiligten arbeiten daran, dass die Prüfung unter Berücksichtigung aller Einflussfaktoren möglichst zeitnah abgeschlossen werden kann. ■

Samuel Kocher

EuroSkills, du 16 au 20 septembre 2020

« J'apprends tous les jours au travail. »

Le mécanicien en machines agricoles Sandro Weber est en pleins préparatifs en vue de sa participation aux EuroSkills de Graz. Dans son interview, il nous en dit plus sur leur déroulement.

En février, vous avez passé un mois en Angleterre. Qu'avez-vous apprécié en particulier ?

C'était super. Le travail n'est pas le même qu'en Suisse. J'ai par exemple pu travailler sur des machines encore plus grosses. C'était très intéressant et instructif pour moi.

Quel était le but de ce séjour de cinq semaines ?

Mon objectif principal était bien sûr de mieux maîtriser la langue, ce que je suis parvenu à faire. Aux EuroSkills, tout sera en anglais et il faut donc que je maîtrise à fond la terminologie technique. Je me suis formé auprès d'un distributeur de John Deere et cela m'a aussi permis de découvrir de nouvelles marques. C'est certainement un avantage pour les EuroSkills.

Vous êtes-vous préparé à votre séjour à l'étranger ?

Oui, je me suis plongé dans mes anciens livres scolaires et j'ai consulté les manuels d'atelier en anglais auprès de mon employeur.

Comment vous êtes-vous entraîné jusqu'à présent pour les EuroSkills ?

J'ai déjà suivi des cours en technique d'entraînement, électrotechnique et hydraulique au Centre de formation d'Aarberg. Cela me sera certainement utile. Pour moi, le bénéfice est énorme pour les EuroSkills, surtout dans les domaines dont je n'ai pas besoin régulièrement. Par ailleurs, j'apprends chaque jour auprès de mon employeur, l'entreprise Traber Landmaschinenbetrieb AG à Algetshausen.

Le premier week-end en équipe avec les autres participants a eu lieu en mars. Qu'y avez-vous appris ?

Le week-end en équipe et les échanges m'ont beaucoup plu. Les rapports entre les participants étaient très détendus. Le dimanche, nous avons en outre reçu

la visite d'une préparatrice mentale qui nous a prodigué quelques conseils. J'en ferai certainement bon usage lors de la compétition Graz.

Selon vous, quels sont vos points forts ?

Ce que je préfère, c'est travailler sur des moteurs. Les travaux de réglage me conviennent particulièrement bien. Déjà dans mon entreprise formatrice, ce que je j'ai préféré, c'est démonter, réparer et remonter les moteurs. J'espère donc qu'une épreuve de la compétition ira dans ce sens.

Quel est selon vous le plus grand défi à la compétition à venir ?

Je dois encore me former au travail sur les machines de chantier. Heureusement, mes connaissances linguistiques se sont déjà améliorées en Angleterre.

Quelle a été jusqu'à présent votre expérience la plus mémorable ?

Pour moi, toute la période d'apprentissage a été très passionnante. Il va de soi que ma victoire aux SwissSkills l'an dernier a été un moment fort. Honnêtement, je ne m'y attendais pas. ■

Natalie Meleri

Die EuroSkills in Graz kurz erklärt:

- Europameisterschaft der Berufe
- Alle 2 Jahre an wechselnden Austragungsorten
- Ca. 650 Berufsleute bis 25 Jahre
- 30 Nationen
- 45 verschiedene Berufe
- 15 Teilnehmende aus der Schweiz

Les EuroSkills à Graz en bref :

- championnats d'Europe des métiers
- organisés tous les deux ans dans un lieu à chaque fois différent
- env. 650 professionnels jusqu'à 25 ans
- 30 pays
- 45 métiers différents
- 15 participants suisses



EuroSkills, 16. – 20. September 2020

«Ich lerne bei der Arbeit täglich dazu.»

Der Landmaschinenmechaniker Sandro Weber steckt mitten in den Vorbereitungen für seine Teilnahme an den EuroSkills in Graz. Im Interview verrät er uns, wie diese laufen.



Teamweekend in Weggis

Im Februar waren Sie für einen Monat in England. Wie hat es Ihnen gefallen?

Es war eine super Zeit. Die Arbeit ist anders als in der Schweiz. Ich konnte zum Beispiel mit noch grösseren Maschinen hantieren. Das war sehr interessant und lehrreich für mich.

Was war das Ziel dieses fünf-wöchigen Aufenthalts?

Mein Hauptziel war sicher, die Sprache besser zu lernen, was mir auch gelungen ist. An den EuroSkills wird alles in englischer Sprache sein und deshalb ist es notwendig, dass ich die Fachbegriffe in- und auswendig kenne. Ich trainierte bei einem Händler von John Deere und konnte dadurch auch neue Marken kennenlernen. Das ist sicher ein Vorteil für die EuroSkills.

Haben Sie sich auf Ihren Auslandsaufenthalt vorbereitet?

Ja, ich habe meine alten Schulbücher

nochmals angeschaut und bei meinem Arbeitgeber die Werkstatthandbücher auf Englisch durchgelesen.

Wie haben Sie bis jetzt für die EuroSkills trainiert?

Im Bildungszentrum Aarberg habe ich bereits Kurse in Antriebstechnik, Elektrotechnik und Hydraulik besucht. Da konnte ich auf jeden Fall etwas mitnehmen. Vor allem in Bereichen, die ich nicht regelmässig benötige, kann ich für die EuroSkills enorm profitieren. Ausserdem lerne ich auch bei der täglichen Arbeit bei meinem Arbeitgeber, der Traber Landmaschinenbetrieb AG in Algetschhausen, ständig dazu.

Im März fand das erste Teamweekend mit den anderen Teilnehmenden statt. Was konnten Sie davon mitnehmen?

Das Teamweekend und der Austausch haben mir gut gefallen. Der Umgang unter den Teilnehmenden

war sehr locker. Am Sonntag besuchte uns zudem eine Mentaltrainerin, die uns einige Tipps mit auf den Weg gab. Das kann ich sicher gut gebrauchen für den Wettkampf in Graz.

Wo sehen Sie Ihre Stärken?

Am liebsten arbeite ich mit Motoren. Einstellarbeiten liegen mir besonders gut. Bereits in meinem Lehrbetrieb habe ich am liebsten Motoren zerlegt, repariert und wieder zusammengebaut. Deshalb wünsche ich mir eine Wettkampfaufgabe in diese Richtung.

Welche ist für Sie im anstehenden Wettkampf die grösste Herausforderung?

Besonders die Arbeit an Baumaschinen muss ich noch trainieren. Meine Sprachkenntnisse haben sich ja zum Glück in England verbessert.

Was war bis jetzt Ihr einprägsamstes Erlebnis?

Für mich war die ganze Lehrzeit enorm spannend. Ein Highlight war selbstverständlich mein Sieg an den SwissSkills letztes Jahr. Damit hatte ich ehrlich gesagt nicht gerechnet.

Natalie Meleri

Le règlement de l'examen de maîtrise est approuvé

Créer une formation adaptée à la pratique était l'un des objectifs principaux de la révision de la formation professionnelle supérieure. Le règlement d'examen et les directives de l'examen professionnel supérieur pour les maîtres mécanicien(ne)s en machines agricoles, en machines de chantier et d'appareils à moteur ont été approuvés par le SEFRI le 17 mars 2020.

Le remaniement de la formation continue (EP et EPS) a été approuvé à l'unanimité lors de l'assemblée de l'association professionnelle du 8 novembre 2013, dans le cadre du programme de travail 2014. Les travaux de révision de l'examen professionnel de chef(fe) d'atelier et de l'examen professionnel supérieur de maître-mécanicien(ne) ont été entamés en 2014. De nombreux ateliers, réunions et manifestations ont été organisés. Les travaux sur l'examen professionnel supérieur ont été ensuite interrompus en 2015 et pendant près de deux ans, en raison d'un manque de capacités. Après l'approbation, le 1^{er} mai 2018, du règlement d'examen professionnel de techno-diagnosticien(ne) et le lancement de la formation cette même année, il est apparu toujours plus urgent de proposer une solution permettant aux diplômé(e)s de poursuivre leur cursus. Les travaux se sont à nouveau intensifiés.

Une suite directe et logique pour les diplômé(e)s

La révision d'une profession est un processus de très grande ampleur, défini par la Confédération avec des jalons prédéfinis, tandis que de nombreuses parties prenantes exercent une influence sur les résultats. La joie est ainsi d'autant plus grande dès lors qu'un jalon majeur est atteint. Le grand jour est enfin arrivé le 17 mars 2020, avec l'approbation du règlement d'examen pour les maîtres mécanicien(ne)s en machines agricoles, en machines de chantier et d'appareils à moteur par le Secrétariat d'État à la formation, à la recherche et à l'innovation (SEFRI). L'obtention de ce diplôme fédéral constitue la suite directe et logique pour les diplômé(e)s à l'examen professionnel de techno-diagnosticien(ne) en machines agricoles, en machines de chantier et d'appareils à moteur. Les titulaires du brevet fédéral de chef(fe) d'atelier en machines agricoles, en machines de chantier et d'appareils à moteur peuvent également passer l'examen.

L'objectif : une formation tournée vers la pratique

«L'approbation n'est pas encore l'examen»; ces mots illustrent notre point de vue d'organe responsable, pour qui le processus n'est pas encore achevé. Du point de vue de la Confédération, la révision est terminée. En revanche, le développement d'un nouvel examen et d'une nouvelle formation demandent d'importants efforts, dont toutes les parties prenantes ont conscience, aussi bien les partenaires de formation que l'Association professionnelle Agrotec Suisse. D'ici à l'été 2021, de nombreuses heures seront encore consacrées à l'ajustement des contenus et au suivi des premiers diplômés, avec toujours pour objectif de proposer à nos futurs maîtres mécanicien(ne)s une formation tournée vers la pratique. Cette approche formera ainsi les futurs cadres de nos membres, essentiels à la préservation et au développement de la branche. ■

Samuel Kocher

Reglement der Meisterprüfung ist genehmigt

Eine Ausbildung, welche der Praxis gerecht wird, war eines der wichtigsten Ziele der Revision der Höheren Berufsbildung. Die Prüfungsordnung und Wegleitung der Höheren Fachprüfung für Landmaschinen-, Baumaschinen- und Motorgerätemechanikermeister/innen wurde am 17. März 2020 durch das SBFI genehmigt.

An der Fachverbandsversammlung vom 8. November 2013 wurde mit dem Arbeitsprogramm 2014 die Überarbeitung der Weiterbildung (BP & HFP) ohne Gegenstimme angenommen. Die Arbeiten an der Revision des Werkstattleiters (Berufsprüfung) und des Meisters (Höhere Fachprüfung) wurden im Jahr 2014 aufgenommen. Zahlreiche Workshops, Sitzungen und Veranstaltungen wurden durchgeführt. Durch einen Mangel an Kapazitäten bedingt wurden die Arbeiten für die Höhere Fachprüfung 2015 für rund zwei Jahre unterbrochen. Mit der Genehmigung der Prüfungsordnung der Berufsprüfung Diagnostiker/in am 1. Mai 2018 und dem Start der Ausbildung im gleichen Jahr wurde die Dringlichkeit einer Anschlusslösung immer grösser. Die Arbeiten wurden wieder intensiviert.

Direkter Anschluss für Absolvent/innen

Die Revision eines Berufs ist ein sehr umfangreicher Vorgang. Der Prozess wird vom Bund mit vordefinierten Meilensteinen vorgegeben und viele Anspruchsgruppen nehmen Einfluss auf die Resultate. Aus diesem Grund ist die Freude umso grösser, wenn einer der wichtigsten Meilensteine erreicht wird. Am 17. März 2020 war es endlich soweit. Das Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation SBFI genehmigte die Prüfungsordnung für die Berufe Landmaschinen-, Baumaschinen- und Motorgerätemechanikermeister/in. Der Abschluss mit eidgenössischem

Diplom versteht sich als direkter Anschluss für die Absolvent/innen der Berufsprüfung zum Diagnostiker/in Landmaschinen, Baumaschinen oder Motorgeräte. Für Inhaber des Fachausweises Werkstattleiter/in-Landmaschinen, -Baumaschinen und -Motorgeräte ist eine Absolvierung ebenfalls möglich.

Ziel: praxisorientierte Ausbildung

«Nach der Genehmigung ist vor der Prüfung» – mit diesem Zitat kann man erkennen, dass der Prozess für uns als Trägerschaft noch nicht abgeschlossen ist. Aus Sicht des Bundes ist die Revision beendet, aber das Aufbauen einer neuen Prüfung und einer neuen Ausbildung ist mit einem grossen Aufwand verbunden. Dessen sind sich alle Beteiligten, die Ausbildungspartner und der Fachverband Agrotec Suisse bewusst. Bis im Sommer 2021 werden noch zahlreiche Stunden für die Anpassung der Inhalte und Betreuung der ersten Absolventen investiert werden müssen. Immer mit dem Ziel, eine praxisorientierte Ausbildung für unsere zukünftigen Meister anzubieten. Dies wiederum generiert die für unsere Mitglieder wichtigen Führungskräfte zur Erhaltung und Weiterentwicklung der Branche. ■

Samuel Kocher



AM Suisse vertritt als Dachverband die Arbeitgeber- und Bildungsinteressen der Branchen Metallbau, Landtechnik und Hufschmiede und unterstützt seine über 1800 Mitglieder in unternehmerischen, fachlichen sowie wirtschaftspolitischen Belangen.

Neben der Geschäftsstelle in Zürich betreibt AM Suisse in Aarberg ein nationales Bildungs- und Dienstleistungszentrum für die Kommunal- und Landtechnikbranche.

Wir suchen für die Dauer vom 1. Juli 2020 bis 30. Juni 2021 oder nach Vereinbarung eine/n engagierte/n

Mechaniker/in

**mit administrativem Flair (80–100%)
für den Standort Aarberg**

Zu Ihren Hauptaufgaben gehören

- Mithilfe bei der Organisation von Prüfungen und Wettbewerben sowie Ausführung von diversen administrativen Arbeiten in Zusammenarbeit mit dem Projektleiter Berufsbildung Landtechnik
- Mitarbeit im technischen Unterhalt (Fahrzeuge und Instruktionsmaterial) in unserem Bildungszentrum
- Aufbereitung von Schulungsmodellen für den Unterricht

Sie

- haben eine mechanisch-technische Grundbildung absolviert, bevorzugt als Landmaschinen-, Baumaschinen- oder Motorgerätemechaniker/in EFZ oder verfügen über eine gleichwertige Grundbildung, z. B. Automobil-Mechatroniker/in EFZ, Automobil-Fachmann/-frau EFZ
- besitzen einen Führerausweis der Kategorie B, BE
- haben sehr gute Deutschkenntnisse in Wort und Schrift
- verfügen über gute MS-Office-Kenntnisse
- erledigen gerne administrative Arbeiten

Wir bieten Ihnen

- interessante und abwechslungsreiche Tätigkeiten in einem attraktiven Umfeld
- ein motiviertes, engagiertes und dynamisches Team
- attraktive Anstellungsbedingungen und gute Sozialleistungen
- einen modernen Arbeitsplatz

Sind Sie Interessiert?

Für nähere Auskünfte zögern Sie nicht und rufen Herrn Paul Andrist unter Tel. 032 391 99 44 an.

Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen richten Sie an:

Frau Tanja Seiler | Assistentin Leiter Bildungszentrum Aarberg | Chräjeninsel 2 | 3270 Aarberg |
t.seiler@amsuisse.ch | Tel: 032 391 99 44

Une vie professionnelle bien remplie

Le vendredi 28 février 2020, Ueli Hofer a accompli son dernier jour de travail chez Studer AG à Lyssach. Ce fut une journée particulière. Il faut dire qu'il a passé toute sa vie professionnelle auprès de cette entreprise, depuis son premier jour d'apprentissage jusqu'à la retraite.

Le 13 avril 1971, alors que le soleil n'était pas encore levé, Ueli Hofer, tout juste âgé de 16 ans, enfourchait sa mobylette à Schliern bei Köniz pour se rendre à la gare de Berne et y prendre le train pour Lyssach afin d'entamer son apprentissage de forgeron-mécanicien en machines agricoles. Il était le deuxième apprenti à se former à ce métier dans l'entreprise de Kurt et Susi Studer. Ce choix professionnel s'avérera être le bon vu qu'il terminera son apprentissage avec une note de 5,5. Le choix de l'entreprise fut également un plein succès car Ueli Hofer y est resté jusqu'à la retraite. Après quatre ans d'expérience professionnelle, il a passé son examen de maîtrise. À l'époque, cela signifiait trois cours du soir par semaine qu'il devait combiner avec son engagement en tant que batteur auprès de la société de musique de Schliern. Heureusement, son amie Ursula lui témoignait beaucoup de compréhension. Après avoir réussi l'examen avec une note de 5,2, il est devenu chef d'atelier en 1981 et s'est marié la même année. Malheureusement, Ursula décéda à seulement 37 ans, laissant Ueli avec un fils de treize ans et une fille de onze ans.

« Tout s'est toujours bien passé »

Devoir combiner son travail de chef d'atelier et son rôle de père élevant seul ses enfants fut une charge importante pour Ueli Hofer, mais cette période difficile fut aussi un des défis de sa vie. La relation basée sur la confiance qui s'est nouée entre lui et ses enfants ainsi que le sentiment de responsabilité qu'ils ont développé les ont toujours fortement soudés. Grâce au soutien au sein de l'entreprise et dans son voisinage, Ueli Hofer a toujours pu honorer sa tâche et rester pleinement en phase avec toutes les évolutions techniques. Pour lui, la formation initiale et la formation continue sont cruciales dans le métier. C'est aussi le message qu'il a transmis, parfois avec insistance et

opiniâtreté, aux 53 apprentis qu'il a accompagnés dans leur formation. Tous ont réussi leur formation. Ce qui le réjouit tout particulièrement, ce sont les titres de vice-champion du monde, champion du monde et champion d'Europe décrochés par trois d'entre eux. « Tout s'est toujours bien passé », résume Ueli Hofer.

Sauts quantiques en matière de technique

Ce demi-siècle fut marqué par des évolutions et des sauts quantiques en termes de technique. « Au début, nous réparions des tracteurs Bucher équipés de moteurs à deux cylindres, puis Fiat est arrivé et aujourd'hui, nous avons là un New Holland de 225 ch équipé d'une transmission à variation continue... » Le passage de la mécanique au diagnostic, Ueli Hofer l'a vécu comme un saut quantique. Une évolution à laquelle il a volontiers assisté et contribué. Les nouveautés ne sont pas seulement intervenues au niveau technique, mais se sont aussi répercutées sur l'organisation de l'entreprise. L'offre est devenue de plus en plus variée, le rapport avec les clients s'est modifié, tout comme la mentalité des jeunes professionnels. Tout cela a toujours été traité de façon équitable au sein de l'entreprise, se souvient Ueli Hofer.

Associer l'héritage du passé et la modernité

Comment faire pour mettre ses connaissances techniques au service de l'entreprise de façon bénéfique au fil des décennies ? Pour Ueli Hofer, c'est avant tout une question de volonté de rester en phase avec son époque, mais aussi d'être prêt à encourager de jeunes professionnels et à les aider à développer leurs compétences professionnelles et leur savoir-faire. « C'est une approche donnant, donnant, qu'il faut encourager. Chacun a ses forces et ses faiblesses, nous devons l'accep-

ter », explique-t-il. Pour Jörg Studer, gérant de Studer AG, il faut associer l'héritage du passé et la modernité, réunir les capacités des personnes expérimentées et celles des jeunes collaborateurs et répartir les tâches en fonction. Ueli Hofer le reconnaît : « Nous devons intégrer la relève, je peux l'affirmer, car moi aussi, j'ai été le plus jeune de l'entreprise. »

Rob Neuhaus

Ein erfülltes Arbeitsleben

Am Freitag, 28. Februar 2020 trat Ueli Hofer seinen letzten Arbeitstag bei der Studer AG in Lyssach an. Ein spezieller Tag, hatte er doch vom ersten Lehrtag an bis zur Pensionierung sein ganzes Arbeitsleben bei dieser Firma verbracht.



Am 13. April 1971 setzte sich der knapp 16-jährige Ueli Hofer am frühen Morgen noch im Dunkeln in Schliern bei Köniz aufs Töffli und fuhr zum Bahnhof Bern. Dort nahm er den Zug nach Lyssach, um seine Lehre als Schmid-Landmaschinenmechaniker anzutreten. Er war erst der zweite Lernende, der sich im Betrieb von Kurt und Susi Studer in diesem Beruf ausbilden liess. Die Berufswahl war wohl die richtige gewesen, er schloss die Lehre mit der Note 5,5 ab. Auch die Wahl des Betriebs war ein Volltreffer – Ueli Hofer blieb bis zur Pensionierung. Nach vier Jahren Berufserfahrung machte er sich an die Meisterprüfung. Das bedeutete damals drei Abendkurse pro Woche, und mit seinem Engagement als Schlagzeuger bei der Musikgesellschaft Schliern war er froh, dass seine Freundin Ursula viel Verständnis für ihn aufbrachte. Nach der Prüfung – Note 5,2 – wurde er 1981 Werkstattchef und heiratete noch im gleichen Jahr. Leider verstarb Ursula mit nur 37 Jahren, und hinterliess Ueli mit dem dreizehnjährigen Sohn und der elfjährigen Tochter.

«Es hat immer gepasst»

Werkstattleiter und alleinerziehender Vater, das war eine grosse Belastung. Dennoch zählt die schwierige Zeit zu den Herausforderungen in Ueli Hofers Leben. Das vertrauensvolle Verhältnis, das zwischen ihm und den Kindern entstand und das Verantwortungsgefühl, das sie entwickelten, hat sie auf immer stark zusammengeschweisst. Dank der Unterstützung im Betrieb und in der Nachbarschaft konnte Ueli Hofer seine Aufgabe stets wahrnehmen und bei allen technischen Entwicklungen voll dranbleiben. Stetige Aus- und Weiterbildung, so stellt er fest, sind das A und O im Beruf. Das lebte er auch den insgesamt 53 Lernenden vor, die er – manchmal mit Nachdruck und Hartnäckigkeit – durch die Ausbildung begleitete. Alle schlossen die Ausbildung erfolgreich ab. Was ihn besonders freut: Einer wurde Vize-Weltmeister, einer Weltmeister und einer Europameister. «Es hat halt immer alles gepasst», resümiert Ueli Hofer.

Technische Quantensprünge

Das halbe Jahrhundert war geprägt

von technischen Entwicklungen und Quantensprüngen. «Am Anfang reparierten wir Bucher Traktoren mit Zweizylindermotoren, dann kam Fiat, und heute steht hier ein New Holland mit 225 PS und stufenlosem Getriebe...» Den Wandel von der Mechanik zur Diagnostik erlebte Ueli Hofer als Quantensprung – einen, den er mit Freude miterlebte und mitprägte. Die Neuerungen fanden nicht nur auf der technischen Ebene statt, sondern wirkten sich auch auf die Betriebsorganisation aus, das Angebot wurde vielfältiger, das Kundenverhalten änderte sich, und auch die Mentalität der jungen Berufsleute. Das alles, so erinnert sich Ueli Hofer, wurde im Betrieb stets in fairen Auseinandersetzungen abgehandelt.

Altes und Neues zusammenbringen

Wie kann man über Jahrzehnte sein Fachwissen gewinnbringend in den Betrieb einbringen? Für Ueli Hofer ist das in erster Linie eine Frage des Interesses, selber am Puls der Zeit zu bleiben, aber ebenso der Bereitschaft, junge Berufsleute zu fördern und ihnen zu Fachkompetenz und Know-how zu verhelfen. «Es ist ein Geben und ein Nehmen», meint er, «jeder hat seine Stärken und Schwächen, das müssen wir akzeptieren und fördern.» Für Jörg Studer, Geschäftsleiter der Studer AG, geht es darum, Altes und Neues zusammenzubringen, die Fähigkeiten der langjährigen mit denjenigen der jungen Mitarbeiter zu verbinden und die Aufgaben entsprechend zu verteilen. Ueli Hofer stimmt dem zu: «Genau, man muss den Nachwuchs einbeziehen – ich kann das sagen, ich war schliesslich auch einmal der Jüngste im Betrieb.»

Rob Neuhaus



AM
SUISSE

AM Suisse ist der Dachverband für die Fachverbände Agrotec Suisse und Metaltec Suisse und vertritt an den Standorten Aarberg und Zürich die Arbeitgeber- und Bildungsinteressen von 1900 Betrieben der Branchen Metallbau (Metaltec Suisse), Landtechnik und Hufschmiede (Agrotec Suisse). Mit engagierten Mitarbeitenden leistet AM Suisse professionelle Netzwerkarbeit für alle gemeinsamen Verbandsaufgaben.

Unser Bildungszentrum in Aarberg bietet Aus- und Weiterbildung im Bereich Landtechnik und Metallbau auf allen Stufen an.

Zur Vervollständigung unseres Teams suchen wir nach Vereinbarung eine/n

Fachlehrer/in

(80–100%) für den Bereich Technik in der Landmaschinenbranche

Sie

- haben eine Lehre in der Fahrzeugbranche, bevorzugt als Landmaschinen-, Baumaschinen- oder Motorgeräte-mechaniker/in absolviert
- verfügen über einen Abschluss auf der Tertiärstufe (Meister/in)
- haben die Fähigkeit mit Jugendlichen und Erwachsenen umzugehen
- sind bereit, eine pädagogisch, didaktische Zusatzausbildung zu absolvieren
- beherrschen die französische Sprache in Wort und Schrift und verfügen über mündliche Deutschkenntnisse

Ihr Aufgabengebiet umfasst

- das Erstellen von Kursunterlagen
- das Bereitstellen von Material zur Kurserteilung
- die Unterrichtserteilung auf Grund- und Weiterbildungsstufe in französischer Sprache
- die Mitarbeit bei Qualifikationsverfahren (Prüfungen)
- das Erstellen von Instruktionsmodellen

Es erwarten Sie

- ein motiviertes, aufgestelltes und dynamisches Team
- ein vielseitiges und anspruchsvolles Betätigungsfeld
- einen modernen Arbeitsplatz im Bildungszentrum Aarberg
- attraktive Anstellungsbedingungen mit sehr guten Sozialleistungen

Sind Sie Interessiert?

Zögern Sie nicht und senden Sie Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen an

Paul Andrist, AM Suisse, Bildungszentrum,
Chräjeninsel 2, 3270 Aarberg,
E-mail: p.andrist@amsuisse.ch
oder rufen Sie an: Tel 032 391 99 11

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

AM Suisse est l'association faitière des associations professionnelles Agrotec Suisse et Metaltec Suisse. À Aarberg et Zurich, elle défend les intérêts des employeurs et ceux liés à la formation de 1900 entreprises dans les domaines de la construction métallique (Metaltec Suisse), de la technique agricole et de la maréchalerie (Agrotec Suisse). Avec ses collaborateurs engagés, AM Suisse réalise un travail d'entretien des réseaux professionnels pour toutes les tâches communes de l'association.

Notre Centre de formation à Aarberg propose des formations et des perfectionnements à tous les niveaux dans le domaine de la technique agricole et de la construction métallique.

Pour renforcer notre équipe, nous cherchons selon entente un/e

Enseignant/e

(80–100 %) spécialisé/e dans le domaine technique de la branche des machines agricoles

Vous

- avez suivi un apprentissage dans le secteur automobile, de préférence comme mécanicien/ne en machines agricoles, en machines de chantier ou d'appareils à moteur;
- êtes en possession d'un diplôme du degré tertiaire (maître/sse);
- êtes capable d'adopter le bon comportement avec les jeunes et les adultes;
- êtes prêt à suivre une formation supplémentaire dans le domaine pédagogique et didactique;
- maîtrisez le français, à l'oral comme à l'écrit, et disposez de connaissances orales de l'allemand.

Votre domaine d'activités :

- établir des documents de cours;
- mettre à disposition le matériel d'enseignement;
- enseigner en français au niveau de la formation de base et de la formation continue;
- participer au processus de qualification (examens);
- établir des modèles d'instruction.

Ce qui vous attend :

- une équipe motivée et dynamique;
- des tâches variées et complexes;
- un poste de travail moderne dans le Centre de formation d'Aarberg;
- des conditions d'engagement attrayantes et de très bonnes prestations sociales.

Ce poste vous intéresse ?

N'hésitez pas et envoyez votre dossier de postulation complet à

Paul Andrist, AM Suisse, Centre de formation,
Chräjeninsel 2, 3270 Aarberg,
e-mail: p.andrist@amsuisse.ch
ou contactez-nous au numéro de téléphone 032 391 99 11

Nous nous réjouissons de recevoir votre candidature.

Fünf Fragen an:
Cinq questions à :

Dagmar Pauli



Dagmar Pauli (48) arbeitet seit dem 1. September 2019 zu 50 Prozent am Bildungszentrum Aarberg. Sie wohnt mit Ihrem Mann und Ihrer 14-jährigen Tochter in Safnern.

Dagmar Pauli (48 ans) travaille depuis le 1er septembre 2019 à 50% au Centre de formation d'Aarberg. Elle habite avec son mari et sa fille de 14 ans à Safnern.

« J'aime beaucoup la diversité de mon travail ! »

« Ich schätze die Abwechslung und Vielfältigkeit meiner Arbeit sehr! »

Quelle est votre activité professionnelle au Centre de formation ?

Je traite les dossiers de la fondation Centre de formation de l'Union Suisse du Métal et gère son parc immobilier. Mon domaine de travail comprend également la réception et le soutien au secrétariat d'école du Centre de formation d'Aarberg. J'aime beaucoup la diversité de mon travail !

Was machen Sie am Bildungszentrum ?

Ich bin zuständig für die Sachbearbeitung der Stiftung Bildungszentrum der Schweizerischen Metallunion und verwalde die dazugehörigen Immobilien. Mein Aufgabengebiet umfasst zusätzlich den Empfang sowie die Unterstützung des Schulsekretariats am Bildungszentrum Aarberg. Ich schätze die Abwechslung und Vielfältigkeit meiner Arbeit sehr!

Comment êtes-vous arrivée à ce poste ?

Grâce à un travail temporaire pour Metaltec Suisse dans le domaine de la formation continue et à ma formation en gestion immobilière CIB terminée au printemps 2019 j'ai reçu une proposition pour ce CDI.

Wie sind Sie zu dieser Tätigkeit gekommen ?

Dank eines Temporäreinsatzes für Metaltec Suisse im Bereich Weiterbildung und meiner im Frühjahr 2019 abgeschlossenen Ausbildung zur Immobilienverwalterin KABIT habe ich ein Angebot für diese Festanstellung erhalten.

Quels contacts entretenez-vous avec les membres d'AM Suisse ?

Je suis souvent en contact avec les membres lors de mes journées à la réception ou dans mon activité au Secrétariat de l'école.

Wie stehen Sie im Kontakt zu den Vereinsmitgliedern ?

An meinen Einsatztagen am Empfang oder durch meine Tätigkeiten im Schulsekretariat komme ich oft in Kontakt mit den Vereinsmitgliedern.

Comment vous rendez-vous à Aarberg et quelles expériences faites-vous ?

Je me rends au travail en voiture et je suis contente quand je ne rencontre pas de bouchon sur mon trajet.

Wie kommen Sie jeweils ins Bildungszentrum und was erleben Sie dabei ?

Ich fahre mit dem Auto zur Arbeit und bin froh, wenn es unterwegs keinen Stau hat!

Que faites-vous pendant votre temps libre ?

Je pratique le ski et la randonnée comme activités sportives. En outre, j'aime lire pendant mon temps libre.

Was machen Sie in ihrer Freizeit ?

Meine sportlichen Aktivitäten sind Skifahren und Wandern. Und was in meiner Freizeit nie fehlen darf, ist ein gutes Buch!

Merci Dagmar Pauli, nous vous souhaitons une bonne continuation tant sur le plan professionnel que privé. ■

Danke Dagmar Pauli, und weiterhin alles Gute bei der Arbeit und im Privatleben. ■

Journée de la maréchalerie 2020

Entre tradition et innovation

À l'occasion de la Journée de la maréchalerie, quelque 130 maréchaux-ferrants et maréchaux-ferrantes venus de toute la Suisse se sont réunis le 22 février 2020 au Centre Équestre National (CEN) de Berne. Formation continue et échange d'idées sont au centre de cette manifestation traditionnelle.

Peter Wäfler, de Farriertec Suisse, a décrit le programme de la Journée de la maréchalerie de cette année comme « un mélange de tradition et d'innovation ». Le groupe de travail sur la Journée de la maréchalerie, pour la première fois sous la houlette de Michel Meister, avait à nouveau élaboré un programme livrant les nouvelles tendances et connaissances en matière de formation continue et de mise en valeur de la maréchalerie.

Les défauts d'aplomb et leurs conséquences

Marc Oertly, vétérinaire, a commencé son exposé en parlant de sa fascination pour la ferrure. Sur les sabots, on s'attache en premier lieu à résoudre les problèmes, alors qu'une grande partie du travail du vétérinaire consiste à lutter contre les symptômes. Il a notamment acquis son expérience en tant que cavalier de saut d'obstacles et de vétérinaire des équipes de cavaliers de saut d'obstacles des Pays-Bas et du Qatar. Une bonne ferrure peut réduire

jusqu'à 50 % les injections dans l'articulation du pied. Il a ensuite illustré comment un défaut d'aplomb peut être décelé sans radiographie, avec simplement six caractéristiques: équilibre du sabot, point de bascule, angle palmaire, talon, épaisseur de la sole et équilibre médio-latéral. Il a finalement montré sur des études de cas comment des chevaux boiteux, dont la valeur marchande atteint plusieurs millions de dollars, avaient pu recommencer à sauter uniquement grâce à des ferrures appropriées.

La numérisation de la maréchalerie

Frank van Sleen a présenté l'appareil de mesure numérique pour sabot « Black » de l'entreprise néerlandaise Werkman, un outil permettant de mesurer les sabots avec précision. Il est composé d'une tablette, de deux capteurs et d'une télécommande. Fixés aux sabots, les capteurs mesurent l'enchaînement des mouvements au pas ou au trot. Les résultats des mesures donnent des indications concernant



Die Arbeitsgruppe Hufbeschlagstagung hatte das Programm erstmals unter der Leitung von Michel Meister zusammengestellt.

Pour la première fois le groupe de travail de la Journée de maréchalerie a élaboré le programme sous la houlette de Michel Meister.

Hufbeschlagtagung 2020

Tradition und Innovation

Gut 130 Hufschmiedinnen und Hufschmiede aus der ganzen Schweiz trafen sich am Samstag, 22. Februar 2020 im Nationalen Pferdezentrum NPZ in Bern zur Hufbeschlagtagung. Weiterbildung und Gedankenaustausch stehen im Zentrum der traditionellen Veranstaltung.



Dank der Filmübertragung in den Theorie-raum konnten die Tagungsteilnehmer auch dieses Jahr die praktische Arbeit live und aus nächster Nähe mitverfolgen.

Grâce au film diffusé dans la salle de cours théoriques, les participants ont pu, cette année encore, suivre le travail sur le terrain en direct et au plus près.

Eine «Mischung von Tradition und Innovation», so beschrieb Peter Wäfler, Farriertec Suisse, das Programm der diesjährigen Hufbeschlagtagung. Die Arbeitsgruppe Hufbeschlagtagung, erstmals unter der Leitung von Michel Meister, hatte wiederum ein Programm zusammengestellt, das neue Trends und Erkenntnisse zur Weiterentwicklung und Bereicherung des Hufschmiedehandwerks lieferte.

Stellungsfehler und ihre Auswirkungen

Der Tierarzt Marc Oertly beschrieb zu Beginn seines Referats seine Faszination für den Hufbeschlag. Am Huf werden in erster Linie Probleme bekämpft, während ein grosser Teil der übrigen Veterinärarbeit Symptombekämpfung sei. Seine Erfahrungen gewann er unter anderem als aktiver Springreiter und als Tierarzt der Springteams von Holland und Qatar. Ein guter Hufbeschlag reduziere Hufgelenksinjektionen um bis zu 50 Prozent. Anhand von sechs Merkmalen – Hufbalan-

ce, Abrollpunkt, palmarer Winkel, Trachten, Sohlendicke, latero-mediale Balance – zeigte er auf, wie die Stellung ohne Röntgenbild ermittelt werden kann. Anschliessend zeigte er an Fallstudien, wie lahrende Pferde – die unter anderem einen Marktwert von mehreren Millionen Dollar haben – nur mit gezieltem Hufbeschlag wieder springfähig wurden.

Digitalisierung im Hufbeschlag

Mit dem digitalen Hufmessgerät «Black» von der holländischen Firma Werkman präsentierte Frank van Sleen ein Tool zur präzisen Hufvermessung. Es besteht aus einem Tablet, zwei Sensoren und einer Fernbedienung. Die Sensoren, an

den Hufen befestigt, messen den Bewegungsablauf im Schritt oder Trab. Die Messresultate geben Hinweise auf nötige Korrekturen beim Hufbeschlag. Der österreichische Hannes Hofer berichtete über seine Erfahrungen mit «Werkman Black». Seine Botschaft: Das Messgerät erleichtert ihm die Arbeit zugunsten des Tierwohls und es erhöht seine Reputation bei den Kunden. Am Nachmittag demonstrierte Hannes Hofer den Hufbeschlag mit Unterstützung der Black-Messdaten im Behandlungsraum des NPZ. Dank der bewährten Filmübertragung in den Theorieraum im Dachgeschoss konnten die Tagungsteilnehmer auch dieses Jahr die praktische Arbeit live und aus nächster Nähe

les corrections à apporter à la ferrure. L'Autrichien Hannes Hofer a parlé de ses expériences avec «Werkman Black». Son message : l'appareil de mesure facilite le travail, pour le plus grand bien de l'animal, et il améliore sa réputation auprès de la clientèle. L'après-midi, Hannes Hofer a offert une présentation de la ferrure avec l'aide des données de mesures de Black dans le local de soin du CEN. Grâce au film diffusé dans la salle de cours théoriques située au dernier étage, les participants à la conférence ont pu, cette année encore, suivre le travail sur le terrain en direct et au plus près. Lors du contrôle du travail sur les deux chevaux, Frank van Sleen et Hannes Hofer ont montré l'utilisation des capteurs et de l'appareil de mesure. Les mesures avant et après la ferrure ont livré des indications sur la qualité du travail.

Des modifications simples

Pour terminer, le maître maréchal-ferrant Philipp Bühler a montré comment il effectue des modifications simples du fer dans son travail de maréchalerie quotidien. Remodeler le fer, tirer et renforcer les pinçons, agrandir et élargir le fer, perforer à chaud les mortaises à crampon : ce ne sont que quelques-unes des mesures l'aidant à adapter

le fer aux besoins du cheval lorsqu'il travaille sur le terrain.

Place du marché avec présentation de produits

Les fabricants, fournisseurs et sponsors ont présenté leurs gammes de produits sur la place du marché, une occasion bienvenue pour les participants d'échanger leurs expériences et leurs idées. À cet égard également, la Journée de la maréchalerie a de nouveau proposé une formation continue largement étayée.

Informations de l'Association

Peter Wäffler a rapporté avec plaisir que dix maréchaux-ferrants ont commencé en octobre dernier le cours de formation continue pour l'obtention du label de «maréchal-ferrant qualifié». Après quelque 60 heures de cours en 2019 et 2020 et des heures d'études personnelles, ils ont terminé la formation par un examen de deux jours à la mi-mars. Christian Krieg, chef de projet des maréchaux-ferrants, a appelé les personnes concernées à s'inscrire à ce cours. Il a en outre signalé que le groupe professionnel des maréchaux-ferrants travaille sur la mise à jour de cette formation continue. «L'adaptation des subventions de la Confédéra-

tion pour les examens fédéraux nous oblige à adapter notre offre de formation continue. Les participants aux examens fédéraux recevront à l'avenir le remboursement à hauteur de 50% de leurs frais. Avec notre mise à jour nous visons un examen professionnel fédéral pour l'obtention d'un brevet de «maréchal-ferrant orthopédique».» Par conséquent, le règlement de l'examen de maîtrise actuel datant de 1987 serait abrogé.

Christian Krieg a conclu avec un autre appel : pendant les SwissSkills 2020, il y aura une exposition du réseau des métiers rares dans la halle 1.1. Pour rendre le métier de maréchal-ferrant sur le stand le plus attrayant possible, il demande à tous d'envoyer de belles photos de leur travail quotidien.

Rob Neuhaus

Prochaines dates à retenir

3 juillet 2020 : Cérémonie de remise des CFC aux apprenant(e)s, Charmey FR

du 9 au 13 septembre 2020 : SwissSkills à Berne

20 février 2021 : Journée de maréchalerie, CEN Berne



Bei der Nachkontrolle der beschlagenen Pferde zeigten Frank van Sleen und Hannes Hofer die Anwendung von Sensoren und Messgerät.

Lors du contrôle du travail sur les deux chevaux, Frank van Sleen et Hannes Hofer ont montré l'utilisation des capteurs et de l'appareil de mesure.

mitverfolgen. Bei der Nachkontrolle der beiden beschlagenen Pferde zeigten Frank van Sleen und Hannes Hofer die Anwendung von Sensoren und Messgerät. Die Messung vor und nach dem Beschlag liefert Hinweise auf die Qualität der Arbeit.

Einfache Modifikationen

Schliesslich demonstrierte der Hufschmiedemeister Philipp Bühler, wie er beim täglichen Hufbeschlag einfache Modifikationen am Hufeisen vornimmt. Umformen von Eisen, Zehenkappen ziehen und verstärken, Eisen vergrössern und verbreitern, zusätzliche Stollenlöcher lochen – das sind nur einige der Massnahmen, die ihm bei der Arbeit vor Ort helfen, die Eisen für das jeweilige Bedürfnis anzupassen.

Marktplatz mit Produktepräsentation

Die Hersteller, Lieferanten und Sponsoren zeigten an ihren Marktständen ihre Produktpalette. Das war für die Teilnehmenden eine willkommene Gelegenheit zum Erfahrungs- und Ideenaustausch. Auch in dieser Beziehung bot die Hufbeschlagstagung eine breit abgestützte Weiterbildung.

Nachrichten aus dem Verband

Peter Wäfler konnte mit Freude berichten, dass zehn Hufschmiede im vergangenen Oktober mit dem Weiterbildungskurs zum qualifizierten Hufschmied starteten. Nach rund 60 Unterrichtsstunden im 2019 sowie im 2020 und weiteren Stunden im Selbststudium schlies-

sen sie den Kurs mit einer zweitägigen Prüfung Mitte März ab. Christian Krieg, Projektleiter Fachgruppe Hufschmiede, rief auf, sich für diese Weiterbildung zu melden. Er wies auch darauf hin, dass sich die Fachgruppe Hufschmiede mit der Überarbeitung der Weiterbildung beschäftigt. «Die Anpassung der Bundessubventionen für eidgenössische Prüfungen veranlasst uns, unser Weiterbildungsangebot anzupassen. Neu erhalten die Teilnehmer von eidgenössischen Prüfungen 50 Prozent der Kosten rückvergütet. Ziel unserer Überarbeitung ist eine eidgenössische Berufsprüfung zum «orthopädischen Hufschmied» ausschaffen zu können.» Demnach würde das bestehende Meisterprüfungsreglement aus dem Jahre 1987 sistiert.

Christian Krieg schloss mit einem weiteren Aufruf: Während den SwissSkills findet in der Halle 1.1 eine Ausstellung des Netzwerks Kleinstberufe statt. Um den Beruf an diesem Stand möglichst attraktiv gestalten zu können, sind alle aufgefordert, aussagekräftige Bilder des Arbeitsalltages einzusenden.

Rob Neuhaus



Die nächsten Termine

- 3. Juli 2020: Ehrung der Lernenden, Charmey FR
- 9.–13. September 2020: SwissSkills, Bern
- 20. Februar 2021: Hufbeschlagstagung, NPZ Bern

Die Hersteller, Lieferanten und Sponsoren zeigten an ihren Marktständen ihre Produktpalette.

Les fabricants, les fournisseurs et les sponsors présentent leur gamme de produits sur leurs stands.



Huit nouveaux maréchaux-ferrants qualifiés

Le 13 mars 2020, huit nouveaux maréchaux-ferrants ont reçu le label de qualité « maréchal-ferrant qualifié ».

Les chefs experts Urs Teuscher et Daniel Bonzon ont remis aux huit maréchaux-ferrants leur certificat lors d'une cérémonie au restaurant Brücke à Aarberg. Le maréchal-ferrant qualifié est la personne de confiance quant à l'entretien et à la préservation des sabots des équidés, que ce soit par le biais de conseils ou de mise en pratique. Dans son message de bienvenue, Peter Wäfler, président de Farriertec Suisse, l'association professionnelle des maréchaux-ferrants, a souligné que les maréchaux-ferrants qualifiés offraient une plus-value aux clients et aux chevaux. Il s'est également félicité de l'engagement des jeunes professionnels pour la branche.

Les maréchaux-ferrants qualifiés

Ont été qualifiés: David Barras, Matthias Kunz, Matthieu Lanz, Michael Mangold, Manuel Marty, Davide Randone, Guillaume Rochat et Roman Steudler.

Le parcours jusqu'au titre de « maréchal-ferrant qualifié »

Afin de recevoir le label de qualité « maréchal-ferrant qualifié », les jeunes maréchaux-ferrants se sont préparés dans le cadre d'une formation continue de cinq mois, parallèlement à leur activité professionnelle. Encadrés par des spécialistes chevronnés, ils se sont perfectionnés en maréchalerie: ferrage, forgeage et ajustement de ferrures orthopédiques ainsi que théorie et pratique de l'anatomie du cheval, enseignées par des vétérinaires. En outre, des cours de droit, de gestion d'entreprise et de marketing font partie intégrante de la formation, afin que les jeunes professionnels puissent travailler en tant qu'entrepreneurs indépendants par la suite.

Les travaux ayant eu lieu au Centre Équestre National (CEN) de Berne et au Centre de formation AM Suisse d'Aarberg ont permis d'affûter leurs connaissances pratiques. Deux travaux ont servi à approfondir des sujets spécifiques. La première tâche consistait

à décrire un problème de santé d'un cheval au moyen d'un exposé et d'un travail écrit. Lors de la deuxième tâche, les participants ont dû réaliser un panneau disposant différents fers orthopédiques. Les candidats pouvaient présenter leur panneau comme ils le souhaitaient, ce qui a donné lieu à des travaux d'une grande diversité.

Un examen de deux jours

Cette formation continue s'est achevée par un examen théorique et pratique de deux jours sur les lieux de formation. Le CEN de Berne a mis à disposition les chevaux nécessaires à l'épreuve de ferrure normale. Celle de ferrure orthopédique s'est déroulée sur un modèle de sabot. Conformément au diagnostic du vétérinaire, les candidats ont forgé un fer adapté à une lésion du ligament suspenseur du boulet. En plus des fers réalisés à la maison, deux fers spéciaux ont dû être forgés selon un modèle et dans un temps imparti.

Le deuxième jour, les participants ont dû fabriquer une pince arrache-clous et un étai. L'élaboration de la pince a exigé la prise en compte de nombreux détails. Les procédés de soudage et les compétences techniques en matière de conception ont été évalués durant la confection de l'étai. Enfin, les experts ont jugé les panneaux de fers, et les candidats ont dû répondre à des questions orales.

Des connaissances pour la prochaine génération

En tant que maréchaux-ferrants qualifiés, les jeunes professionnels ont satisfait aux critères de l'ordonnance sur la formation du maréchal-ferrant qualifié/de la maréchale-ferrante qualifiée et peuvent désormais transmettre leur savoir à la prochaine génération ainsi que former des apprentis.

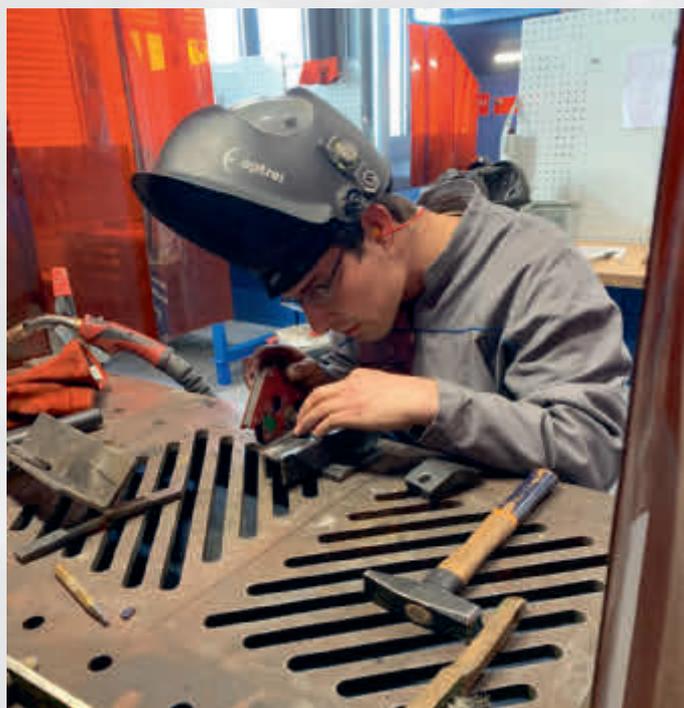
Christian Krieg



Hufbeschlag am Pferd
Ferrage sur cheval



Originell realisierte Hufeisentafel von Matthieu Lanz
Panneau de fers de Mathieu Lanz



Konstruktion
Construction

Acht neue qualifizierte Hufschmiede

Acht Hufschmiede erhielten am 13. März 2020 die Bestätigung als «Qualifizierter Hufschmied».



Matthieu Lanz, Davide Randone, Manuel Marty, Michael Mangold, Matthias Kunz, David Barras, Roman Stuedler. Nicht auf dem Bild ist Guillaume Rochat. Guillaume Rochat ne figure pas sur la photo.

An einer Feier im Restaurant «Brücke» in Aarberg überreichten die Chefexperten Urs Teuscher und Daniel Bonzon den acht erfolgreichen Hufschmieden die Bestätigungsurkunden. Der qualifizierte Hufschmied ist in der Beratung sowie in der Umsetzung die Vertrauensperson, wenn es um die Pflege und Gesunderhaltung von Equiden geht. Peter Wäfler, Präsident von Farriertec Suisse, unterstrich in seiner Grussbotschaft, dass Kunden und Pferde durch qualifizierte Hufschmiede einen Mehrwert erhalten. Er freue sich, dass sich die jungen Berufsleute für die Branche engagieren.

Die Qualifizierten

Qualifiziert wurden: David Barras, Matthias Kunz, Matthieu Lanz, Michael Mangold, Manuel Marty, Davide Randone, Guillaume Rochat und Roman Stuedler.

Der Weg zum

«Qualifizierten Hufschmied»

Um die Bestätigung als «Qualifizierter Hufschmied» zu erhalten, haben sich die jungen Hufschmiede berufs-

begleitend in einem fünfmonatigen Weiterbildungskurs vorbereitet. Betreut von ausgewiesenen Fachpersonen, lernten sie dabei, den Hufbeschlag zu perfektionieren. Dazu gehörten das Beschlagen, Schmieden und Abändern von orthopädischen Beschlägen sowie die Theorie und Praxis rund um die Anatomie des Pferdes, vermittelt von Tierärzten. Um auch als selbständige Unternehmer in der Zukunft unterwegs sein zu können, waren Betriebs- und Rechtskunde sowie Marketing ebenso feste Bestandteile des Kurses.

Arbeiten im Nationalen Pferdezentrum NPZ in Bern und dem AM Suisse Bildungszentrum in Aarberg sorgten für den praktischen Schliff. Zwei Arbeiten dienten der Vertiefung von spezifischen Themen: Bei der ersten Aufgabe ging es darum, ein Gesundheitsproblem eines Pferdes mittels eines Vortrages sowie einer schriftlichen Arbeit zu beschreiben. Bei der zweiten Aufgabe mussten die Teilnehmer eine Hufeisentafel mit verschiedenen orthopädischen Hufeisen erarbeiten. Die Kandidaten

waren frei, wie sie diese Tafel gestalteten. So entstanden die unterschiedlichsten Formen.

Zweitägige Prüfung

Den Abschluss dieses Weiterbildungskurses bildete die zweitägige theoretische und praktische Prüfung an den Ausbildungsstellen. Für den Normalbeschlag stellte das NPZ Bern die Pferde zur Verfügung. Der orthopädische Beschlag fand an einem abgesetzten Bein statt. Nach Befund des Tierarztes schmiedeten die Prüflinge den Beschlag für einen Fesselträgerschaden. Nebst den zu Hause gefertigten Hufeisen mussten zwei Spezialisen in vorgegebener Zeit nach Muster geschmiedet werden.

Am zweiten Tag mussten die Teilnehmer eine Nagelziehzange sowie einen Schraubstock herstellen. Bei der Zange galt es, zahlreiche Details zu beachten. Beim Schraubstock wurden das Schweißverfahren sowie die Fachkompetenz im Konstruieren geprüft. Zum Schluss bewerteten die Experten die Hufeisentafel, und die Kandidaten mussten mündliche Fragen beantworten.

Wissen für die nächste Generation

Mit der Qualifikation als Hufschmied erfüllen die jungen Fachpersonen die Kriterien der Bildungsverordnung Hufschmiedin EFZ / Hufschmied EFZ – sie können nun ihr Wissen an die nächste Generation weitergeben und Lernende ausbilden. ■

Christian Krieg

Cette situation exige des solutions extraordinaires

Comment continuer à faire fonctionner l'entreprise et garder le contact avec les clients pendant la pandémie ? Ces restrictions et interdictions administratives nécessitent des approches créatives.

Quelles possibilités reste-t-il ? Sur ordonnance du Conseil fédéral, de nombreuses manifestations et entreprises, parmi lesquelles des magasins et des locaux d'exposition, sont annulées ou fermées. L'interdiction ne s'applique pas aux stations-services ni aux ateliers pour les moyens de transport. Par conséquent, il est permis de continuer de travailler sur le site de l'entreprise et dans les ateliers, à condition de respecter les mesures de comportement pour se protéger de la contagion par le virus entre collaborateurs. Ceux qui ne doivent pas impérativement travailler sur le site de l'entreprise devraient pouvoir le faire si possible depuis leur domicile.

Contact créatif avec les clients

En ce qui concerne le contact direct avec le client, la situation demande de nouvelles adaptations, auxquelles il faut éventuellement s'habituer. Par exemple, un appareil réparé peut, après en avoir avisé le client, être déposé devant le magasin et le client peut le récupérer sans contact direct. Il est également possible de récupérer un appareil à réparer chez le client sans contact physique. On donnera dans la mesure du possible les conseils par téléphone. Skype, FaceTime, WhatsApp constituent également des possibilités de transmettre des informations, de donner des instructions ou de clarifier une situation.

Maréchaux-ferrants

Le travail sur le cheval est autorisé. Cependant, il faut impérativement s'assurer que les clientes et les clients ne soient pas présents le jour du ferrage. En ce qui concerne les chevaux en pension, il convient de clarifier la situation préalablement par téléphone bien entendu.

Construction métallique : quelle est la situation sur le chantier ?

Les entreprises peuvent continuer à travailler, le Conseil fédéral renonce pour

le moment à une fermeture générale des chantiers et des entreprises industrielles. Ici il est également important de respecter les mesures d'hygiène et de comportement. Respecter les règles de distance représente un défi particulier sur le trajet vers le chantier, lors du transport d'éléments lourds, lors du montage, etc. dans ces situations cela vaut la peine de chercher des possibilités alternatives et se demander si certains travaux ne pourraient pas être repoussés dans le temps, s'il existe des dispositifs d'assistance techniques, etc.

Aide économique immédiate

Le Conseil fédéral est conscient que les mesures auront de graves conséquences économiques et veut soutenir l'économie par des procédures rapides et non bureaucratiques. Le premier objectif est de continuer à payer le salaire des employés. Pour cela il dispose d'une aide immédiate de la part de divers milieux de plus de 40 milliards de francs. Lors de la conférence de presse du 20 mars 2020, le Conseil fédéral a également conseillé de faire appel au bon sens et au sens de la mesure pour maîtriser le quotidien. Le Président de la Confédération Ueli Maurer : « Nous soutenons l'économie, pour qu'elle continue de fonctionner. »

Concrètement cela signifie que : l'objectif est que celui qui est redevable puisse payer, pour que celui à qui l'argent est destiné puisse également payer. Il s'agit de liquidités, pour que nous ne sombrions pas dans une spirale négative de laquelle il nous sera impossible de sortir. Comment faire si en quelques heures dix milles demandes affluent ? Avec l'aide de sa banque : elle avance l'argent pour les pertes causées par le Covid-19. La banque paie, la Confédération garantit. Très important : il ne s'agit pas de crédits supplémentaires ni de d'arrosage, mais d'une aide transitoire jusqu'à ce que les indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail ou les paiements APG soient calculés et versés.

Ausserordentliche Lösungen sind gefragt

Wie kann man den Betrieb und den Kundenkontakt in der Corona-Krise aufrechterhalten? Bei all den behördlich verhängten Einschränkungen und Verboten braucht es kreative Ansätze.



Was ist überhaupt noch möglich? Per Bundesratsbeschluss sind eine ganze Reihe von Veranstaltungen und Betrieben, darunter Laden- und Ausstellungslokale geschlossen. Das Verbot gilt nicht für Tankstellen und Werkstätten für Transportmittel. Auf dem Firmenareal und in den Werkstatträumen darf also weiterhin gearbeitet werden. Voraussetzung ist das Einhalten der Verhaltensmassnahmen zum Schutz vor der Viren-Übertragung durch die Mitarbeitenden. Wenn möglich sollen Mitarbeitende, die nicht zwingend am Firmenstandort arbeiten müssen, von zuhause aus agieren.

Kreativer Kundenkontakt

Im direkten Kundenkontakt ergeben sich verschiedene neue, eventuell

noch gewöhnungsbedürftige Möglichkeiten. Ein repariertes Gerät wird zum Beispiel nach Avisierung des Kunden vor dem Ladenlokal deponiert, so dass es ohne menschliche Berührungen abgeholt werden kann. Ein Gerät kann auch beim Kunden abgeholt werden, ohne dass man diesem physisch begegnen muss. Beratung erfolgt wenn möglich am Telefon. Skype, FaceTime, WhatsApp bieten gute Möglichkeiten, auch Dinge zu demonstrieren, Anweisungen zu geben, Klarheit zu schaffen.

Hufschmiede:

Die Arbeit am Pferd ist erlaubt. Jedoch ist unbedingt darauf zu achten, dass die Kundinnen und Kunden während dem Beschlagstermin nicht anwesend sind. Bei Pferden in Ein-

stellbetrieben müssen vorgängig die Verhältnisse geklärt werden – selbstverständlich telefonisch.

Metallbau: was passiert auf der Baustelle?

Die Betriebe können weiterarbeiten, der Bundesrat sieht vorderhand von generellen Schliessungen von Baustellen und Industriebetrieben ab. Wichtig ist auch hier die Einhaltung der Hygiene- und Verhaltensmassnahmen. Insbesondere das Einhalten der Abstandregeln ist eine besondere Herausforderung, beim Weg zur Baustelle, beim Transport schwerer Teile, bei der Montage etc. Auch hier lohnt es sich, nach neuen, alternativen Möglichkeiten zu suchen. Können gewisse Arbeiten verschoben werden, gibt es technische Hilfsmittel.

A partir de jeudi 26 mars 2020 par ordonnance d'urgence, toutes les entreprises concernées pourront accéder à des crédits rapidement et simplement. La Confédération garantit jusqu'à 500'000 francs sans intérêts. Pour des crédits plus importants, jusqu'à 20 millions de francs, la Confédération garantit 85% et l'intérêt est de 0,5%. La majorité des banques a publié des informations et des formulaires à ce sujet sur leur site Internet.

- Coronavirus: mesures pour atténuer les conséquences économiques
- <https://www.admin.ch/gov/fr/accueil/documentation/communiqués.msg-id-78515.html>

SECO Infoline pour les entreprises

Pour les questions détaillées le SECO a installé une hotline :

Tél: +41 58 462 00 66

du lundi au vendredi de 7h00 à 20h00

E-Mail: coronavirus@seco.admin.ch

Internet: www.seco.admin.ch

Attention : cet article est publié le 5 avril, la situation a éventuellement changé depuis. ■

Rob Neuhaus



Mesures pour le nettoyage, l'hygiène et la désinfection des revêtements à la maison ou sur la place de travail

Le nettoyage, l'hygiène puis la désinfection sont des sujets sensibles. Partout nous trouvons des indications à quel point il est important de respecter les mesures d'hygiène. Cela s'applique aussi bien aux personnes qu'à l'environnement dans lequel nous vivons. Cependant ces notions sont souvent imprécises, ci-après un bref éclaircissement.

Première étape : nettoyer

En premier il faut nettoyer la surface. Cela permet d'éliminer la saleté superficielle, visible : poussières, saleté organique, taches, etc. Il s'agit d'une phase essentielle, car les taches et la saleté constituent un milieu idéal pour la prolifération des germes et des bactéries.

Deuxième étape : mesure d'hygiène

Avec un produit d'hygiène adapté il faut éliminer les germes et les bactéries sur une surface ou sur un objet.

Troisième étape : désinfection

La désinfection est une notion souvent utilisée comme synonyme pour mesure d'hygiène, bien que sa signification soit différente. Un produit désinfectant est défini de manière à éliminer des bactéries, des moisissures ou des virus (à 99,9%). Ce groupe de produits est réglementé sur le plan national et européen par des procédures d'autorisation homologuées.

Source : Fila Industria Chimica Spa

Massnahmen für Reinigung, Hygiene und Desinfektion von Belägen zu Hause und am Arbeitsplatz

Reinigung, Hygiene und anschliessende Desinfektion sind ein sensibles Thema. Überall finden wir Hinweise darauf, wie wichtig es ist, die Hygienemassnahmen einzuhalten. Das gilt sowohl für die Personen als auch für das Umfeld, in dem wir leben. Oft werden diese Begriffe jedoch unpräzise verwendet – hier folgt eine kurze Definition.

Erster Schritt: Reinigen

Als erstes muss der Belag gereinigt werden. Damit wird der oberflächliche, sichtbare Schmutz entfernt: Staub, organischer Schmutz, Flecken usw. Es handelt sich um eine entscheidende Phase, weil Flecken und Schmutz den idealen Lebensraum für die Verbreitung von Keimen und Bakterien bilden.

Zweiter Schritt: Hygienemassnahme

Mit dem geeigneten Hygienemittel werden Keime und Bakterien von einer Oberfläche oder einem Gegenstand entfernt.

Dritter Schritt: Desinfektion

Desinfektion ist ein Begriff, der oft als Synonym für Hygienemassnahme verwendet wird, obwohl er eine andere Bedeutung hat. Ein Desinfektionsmittel ist so definiert, dass vorhandene Bakterien, Pilze bzw. Viren (zu 99,9%) entfernt werden. Diese Produktgruppe wird von einem auf nationaler und europäischer Ebene gesteuerten Genehmigungsverfahren reguliert. Dieser Link führt zu einer Liste mit entsprechenden Informationen:

www.desinfektionsmittelliste.de

Quelle: Fila Industria Chimica Spa

Wirtschaftliche Soforthilfe

Der Bundesrat ist sich bewusst, dass die Massnahmen grosse wirtschaftliche Folgen haben und will der Wirtschaft schnell und unbürokratisch unter die Arme greifen. Oberstes Ziel ist die Lohnfortzahlung für Mitarbeitende. Dafür stehen ihm für die Soforthilfe aus den unterschiedlichsten Bereichen über 40 Milliarden Franken zur Verfügung. An der Medienkonferenz vom 20. März 2020 riet der Bundesrat auch, beim Bewältigen der Alltagssituationen den gesunden Menschenverstand und Augenmass walten zu lassen. Bundespräsident Ueli Maurer: «Wir stützen die Wirtschaft, dass sie funktioniert.»

Konkret heisst das: Das Ziel ist, dass derjenige, der etwas schuldet, bezahlen kann, damit derjenige, der das Geld zugut hat, auch bezahlen kann. Es geht um Liquidität, damit wir nicht in eine Negativspirale geraten, aus

der wir nicht mehr herauskommen. Wie macht man das, wenn innert Stunden zehntausende Gesuche eingehen? Mit Hilfe der eigenen Bank: Sie schiesst durch Corona entstandene Ausfälle vor. Die Bank zahlt, der Bund bürgt. Ganz wichtig: es geht nicht um zusätzliche Kredite oder Giesskannenzahlungen, sondern um eine Überbrückung, bis Kurzarbeitsentschädigungen oder EO-Zahlungen berechnet und ausgezahlt sind. Seit Donnerstag, 26. März 2020 können Unternehmen per Notverordnung unkompliziert Kredite beziehen. Bis 500'000 Franken bürgt der Bund komplett, Zins muss keiner bezahlt werden. Bei höheren Krediten, bis 20 Mio. Franken, bürgt der Bund zu 85 Prozent, der Zins beträgt 0.5 Prozent. Die meisten Banken haben auf Ihrer Webseite die entsprechenden Informationen und Formulare aufgeschaltet.

- Coronavirus: Massnahmen zur Abfederung der wirtschaftlichen Folgen.
- <https://www.admin.ch/gov/de/start/dokumentation/medienmitteilungen.msg-id-78515.html>

SECO Infoline für Unternehmen

Für detaillierte Fragen unterhält das SECO eine Hotline:

Tel: +41 58 462 00 66

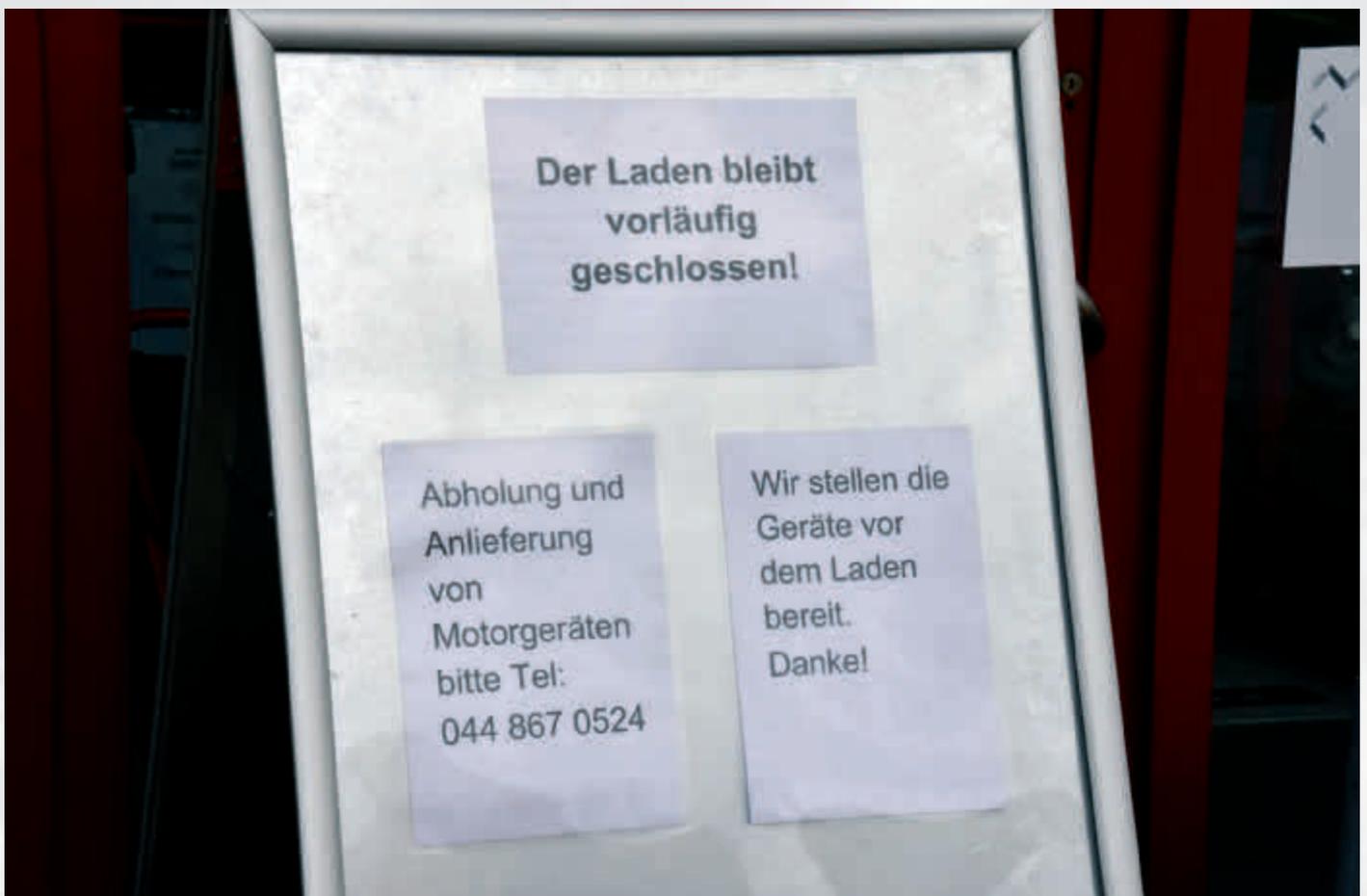
Montag bis Freitag
von 07:00 Uhr bis 20:00 Uhr.

E-Mail: coronavirus@seco.admin.ch

Web: www.seco.admin.ch

Bitte beachten Sie: Der Artikel ging am 5. April 2020 in Druck – möglicherweise hat sich die Situation seither verändert. ■

Rob Neuhaus



En visite chez Stefan Herrmann

Stefan Herrmann, né en 1969, dirige l'atelier de la société Schmid + Mägert AG à Reichenbach dans le Kandertal. Après son apprentissage de mécanicien en machines agricoles, il a effectué la formation de chef d'atelier, puis celle de la maîtrise de mécanicien en machines agricoles. Au sein de l'Association professionnelle, il occupe la fonction de chef expert pour l'examen oral «traiter et coordonner les commandes» des technodiagnosticiens et est membre de la Commission de l'examen de maîtrise. Stefan Herrmann est marié et pendant son temps libre il pratique les randonnées à la montagne en compagnie de sa femme.



Stefan Herrmann, Jahrgang 1969, ist Leiter der Werkstatt in Reichenbach im Kandertal der Schmid + Mägert AG. Er hat nach der Lehre als Landmaschinenmechaniker die Weiterbildungen zum Werkstattleiter und zum Landmaschinenmechanikermeister absolviert. Für den Verband ist er als Chefexperte «Aufträge verarbeiten und koordinieren mündlich» der Diagnosetechniker wie auch als Mitglied der Meisterprüfungskommission tätig. Stefan Herrmann ist verheiratet, die Freizeit verbringt er mit seiner Frau am liebsten in den Bergen.

L'histoire de la société Schmid + Mägert AG à Reichenbach dans le Kandertal remonte à l'année 1956. Abraham Schmid et Gottfried Mägert ont débuté avec la fabrication de treuils, le premier pas vers la mécanisation pour de nombreuses entreprises. Puis, ils ont fabriqué des pompes à lisier et des épandeurs à fumier. Ils ont finalement développé le premier transporteur à deux essieux «Eiger». La société a produit quelque 400 machines et la mécanisation de la région allait bon train. Aujourd'hui la gestion opérative de l'entreprise qui comprend une succursale dans le Simmental est dans les mains de Stefan Herrmann (atelier Reichenbach), Bernhard Gerber (filiale Därstetten), Beat Krebs (finances et personnel), Martin Jungen (vente et achat) et Jonathan Marmet (technique de stabulation et de ferme).

Le Kandertal situé entre le Niesen et le Morgenhorn est une région essentiellement montagneuse. L'agriculture et l'économie alpestre jouent un rôle important, auquel répond le large assortiment de l'entreprise. Depuis qu'elle a repris en 1968 la représentation des machines REFORM, elle a vendu quelque 1600 véhicules, à quoi s'ajoute tout ce qui concerne la mécanisation des fermes de montagne: des tondeuses à talus Brielmeier, des faucheuses, des véhicules à chenilles pour faire les foin, sans oublier bien sûr les tracteurs SAME et DEUTZ-FAHR. Des véhicules communaux, des appareils à moteur et la technique de stabulation et de ferme complètent la palette. En outre, l'offre comprend également un service de construction métallique et une serrurerie ainsi que des fours à pain et à pizza importés ou de construction maison. Pour les 30 collaborateurs,

apprentis compris, cela représente un large éventail de travaux – de la mécanique sur les véhicules et les appareils au travail avec l'appareil de diagnostic en passant par le développement sur le logiciel de dessin CAO et la construction. La société Schmid + Mägert AG est également un centre de distribution pour les installations de stabulation Krieger et l'Agrishop dispose de pièces de rechange qui se vendent dans toute la région.

Même si dans l'Oberland bernois il n'est pas facile aujourd'hui de trouver une relève appropriée, la société Schmid + Mägert AG n'a jamais manqué d'apprentis jusqu'à présent. Cet été trois apprentis termineront leur formation, dont deux disposent déjà d'une première formation, l'un en tant que routier et l'autre en tant que technodiagnosticien automobile. Les deux vont rester dans l'entreprise, ce qui n'est pas évident, car dans les régions de montagne pendant la saison des foin les journées de travail sont souvent dures et longues. Toutefois le travail est varié: «Nous disposons de techniques de pointe et nos mécaniciens utilisent toutes leurs compétences» affirme Stefan Herrmann, «Chez nous on a la garantie de ne jamais s'ennuyer».

Stefan Herrmann a grandi dans une ferme en Haute-Argovie. Après une première année d'apprentissage agricole, il a terminé son apprentissage comme mécanicien en machines agricoles. Un camarade de classe de Berne lui a conseillé de postuler auprès de la société Schmid + Mägert. En 1991, il a commencé en tant que mécanicien, dès 1994 il a géré pendant deux ans et demi la filiale de Därstetten. De retour à Reichenbach, il a effectué parallèlement

à son travail une formation commerciale, puis la formation de chef d'atelier et celle de maîtrise de mécanicien en machines agricoles.

Au sein de l'Association professionnelle, il a occupé au fil des années diverses fonctions en tant qu'enseignant et expert aux examens. Aujourd'hui, il est chef expert pendant l'oral de l'examen «traiter et coordonner les commandes» des technodiagnosticiens. Ce qui est parfois source de tension, car certains candidats sont nerveux malgré une bonne préparation, mais il ressent une grande satisfaction quand il voit que son engagement a valu la peine.

Le fait que sa femme, qu'il connaissait déjà avant, soit originaire de la région a certainement contribué au déménagement définitif dans l'Oberland bernois. Ensemble ils passent de préférence leur temps libre à la montagne, où ils pratiquent la randonnée et les excursions en haute montagne. Pendant les moments de libre qui lui restent, Stefan Herrmann restaure sa voiture de collection, une Massey Ferguson MF35 qui a cinq ans de plus que lui. Au printemps elle devrait être prête pour les premières sorties. ■

Rob Neuhaus



Zu Besuch bei Stefan Herrmann



Die Geschichte der Firma Schmid + Mägert AG in Reichenbach im Kandertal geht ins im Jahr 1956 zurück. Abraham Schmid und Gottfried Mägert begannen mit der Herstellung von Seilwinden, für viele Betriebe der erste Schritt in Richtung Mechanisierung. Dann folgten Güllepumpen und Miststreuer. Schliesslich wurde der erste Zweiachs-Transporter «Eiger» entwickelt. Fast 400 Maschinen produzierte die Firma, und die Mechanisierung in der Region nahm ihren Lauf. Heute wird das Unternehmen mit einer Zweigstelle im Simmental von Stefan Herrmann (Werkstatt Reichenbach), Bernhard Gerber (Filiale Därstetten), Beat Krebs (Finanzen und Personal), Martin Jungen (Verkauf und Einkauf) und Jonathan Marmet (Stall- und Hoftechnik) geleitet.

Das Kandertal zwischen Niesen und Morgenhorn ist eine hauptsächlich bergige Gegend. Land- und Alpwirtschaft spielen eine bedeutende Rolle. Dem entspricht das breit angelegte Angebot der Firma. Seit sie 1968 die Vertretung der REFORM-Maschinen übernahm, hat sie etwa 1600 Fahrzeuge verkauft. Dazu kommt alles, was zur Bergmechanisierung gehört: Brielmeier Hangmäher, Mähwerke, Heuraupen. Natürlich haben mit SAME und DEUTZ-FAHR auch Traktoren Einzug gehalten. Kommunal-

fahrzeuge, Motorgeräte sowie Stall- und Hoftechnik ergänzen die Palette. Und schliesslich gehören eine Metallbauabteilung und Schlosserei, sowie importierte wie auch eigenkonstruierte Brot- und Pizza-Öfen zum Angebot. Für die gegen 30 Mitarbeiter, die Lernenden mitgezählt, ergibt das ein breites Spektrum von Arbeiten – von der Mechanik an den Fahrzeugen und Geräten über die Entwicklung am CAD-Zeichnungsprogramm und die Konstruktion bis zur Arbeit mit dem Diagnosegerät. Die Schmid + Mägert AG ist auch Abholzentrum für Krieger Stalleinrichtungen, und im Agrishop liegen Ersatzteile, die in der ganzen Region ihren Absatz finden.

Wenn es auch im Berner Oberland nicht mehr ganz einfach ist, geeigneten Nachwuchs zu finden, so gelang es der Schmid + Mägert AG bisher doch immer, Lernende zu finden. Diesen Sommer werden gleich drei die Ausbildung abschliessen. Zwei von ihnen haben bereits einen ersten Lehrabschluss in der Tasche, einer als Strassentransportfachmann und der zweite als Automobildiagnostiker. Beide werden im Betrieb bleiben. Das ist nicht selbstverständlich, denn die Arbeit im Berggebiet bedeutet, besonders in der Hauptsaison, dem Heuet, oft lange und stren-

ge Arbeitstage. Aber sie ist vielfältig. «Wir greifen tief in die Technik ein, unsere Mechaniker können alle ihre Fähigkeiten einsetzen», meint Stefan Herrmann, «die 'Nie-Langeweile-Garantie' trifft bei uns voll zu.»

Stefan Herrmann ist im Oberaargau auf einem Bauernhof aufgewachsen. Nach dem ersten Landwirtschaftslehrejahr absolvierte er die Lehre als Landmaschinenmechaniker. Ein Berner Gewerbeschullegebe gab ihm den Tipp, sich bei Schmid + Mägert zu melden. 1991 begann er dort als Mechaniker, ab 1994 führte er während zweieinhalb Jahren die Filiale Därstetten. Zurück in Reichenbach, absolvierte er nebenbei eine Handelsschule, dann folgten die Weiterbildungen zum Werkstattleiter und zum Landmaschinenmechanikermeister.

Für den Fachverband hat er im Lauf der Jahre diverse Aufgaben als Lehrer und Prüfungsexperte übernommen. Aktuell ist er Chefexperte «Aufträge verarbeiten und koordinieren mündlich» bei den Diagnostikern. Das ist jeweils mit einiger Spannung verbunden – manche Kandidaten treten trotz guter Vorbereitung nervös an. Umso grösser ist für ihn jeweils die Genugtuung, wenn sich der Einsatz gelohnt hat.

Mit ein Grund für den dauerhaften Umzug ins Berner Oberland mag wohl die Tatsache sein, dass seine Frau, die er damals bereits kannte, aus der Gegend stammt. Gemeinsam verbringen sie ihre Freizeit am liebsten in den Bergen. Vom Wandern bis zu Hochtouren sind sie jeweils unterwegs. In den wenigen verbleibenden freien Stunden restauriert er seinen Oldtimer, einen Massey Ferguson MF35, der fünf Jahre älter als er selber ist. Im Frühling sollte es soweit sein, dass er die ersten Ausfahrten damit unternimmt.

Rob Neuhaus

Maschinen mieten mit agropool.ch

Mieten und Vermieten optimiert die Maschinenauslastung und senkt die Kosten. Bei agropool.ch, der grössten Online Landmaschinenbörse der Schweiz, lassen sich seit Anfang 2020 Maschinen ganz einfach mieten und vermieten.

Mieten statt Kaufen ist zurzeit in aller Munde und hat auch die Landwirtschaft erreicht. Die Kosten der eigenen Maschinen belasten die Wirtschaftlichkeit vieler Landwirtschaftsbetriebe stark.

Dank Mieten und Vermieten können die Maschinenauslastung optimiert und die Kosten gesenkt werden. Als Vermieter bringt die höhere Auslastung eigener Maschinen tiefere Fixkosten. Als Mieter braucht man kein Kapital an Maschinen zu binden und bezahlt nur dann, wenn man die Maschine auch wirklich braucht.

Die Online-Abwicklung spart den Landwirten Zeit

agropool.ch ist die grösste Online-Landmaschinenbörse der Schweiz und fördert mit einer neuen Vermiet- und Mietfunktion den überbetrieblichen Maschineneinsatz.

Viele Landwirte kennen agropool.ch seit langem und kaufen sowie verkaufen dort Maschinen. Wer bereits ein Login hat, kann auf der Konto-Verwaltung den Bereich «Maschinen vermieten» anwählen und dort seine Mietmaschinen verwalten.

Wer eine Maschine mieten möchte, muss sich ebenfalls registrieren. Allenfalls mit einem bereits bestehenden Login oder mit einer Neu-Registrierung (siehe Seite rechts). Da agropool.ch einen hohen Bekanntheitsgrad genießt, steht bereits jetzt schon ein beachtlicher Mietmaschinen-Pool zur Auswahl.

Der gesamte Mietprozess kann vollständig online abgewickelt werden. Ein

einfaches Abrechnungstool ersetzt das bisherige Mietbüchlein.

Ein Online-Kalender stellt sicher, dass Interessierte auf einen Blick sehen, ob eine Maschine frei ist oder bereits anderweitig im Einsatz steht. Die Maschinen können im Kalender tages- oder stundenweise gebucht werden.

Jeder Mieter kann vorab vom Vermieter der Maschine verifiziert werden. So behält der Vermieter den Überblick über seinen Kundenkreis. Dies erhöht die Sicherheit.

Unterschiedliche Tarife für Mietmaschinen sind möglich

Maschinengemeinschaften können zudem ihre eigenen Gruppen bilden und so ihre Maschinen zu intern vereinbarten Konditionen ausleihen.

Falls die Maschinen von Nichtmitgliedern nachgefragt werden, kann bei jedem potenziellen Mieter individuell entschieden werden, ob er zur Miete zugelassen wird oder nicht. Auch können für Nichtmitglieder unterschiedliche Konditionen festgesetzt werden.

Schweizer Agrarmedien AG

agropool.ch
Dammweg 3
3000 Bern 22
Telefon 031 958 33 33
info@agropool.ch

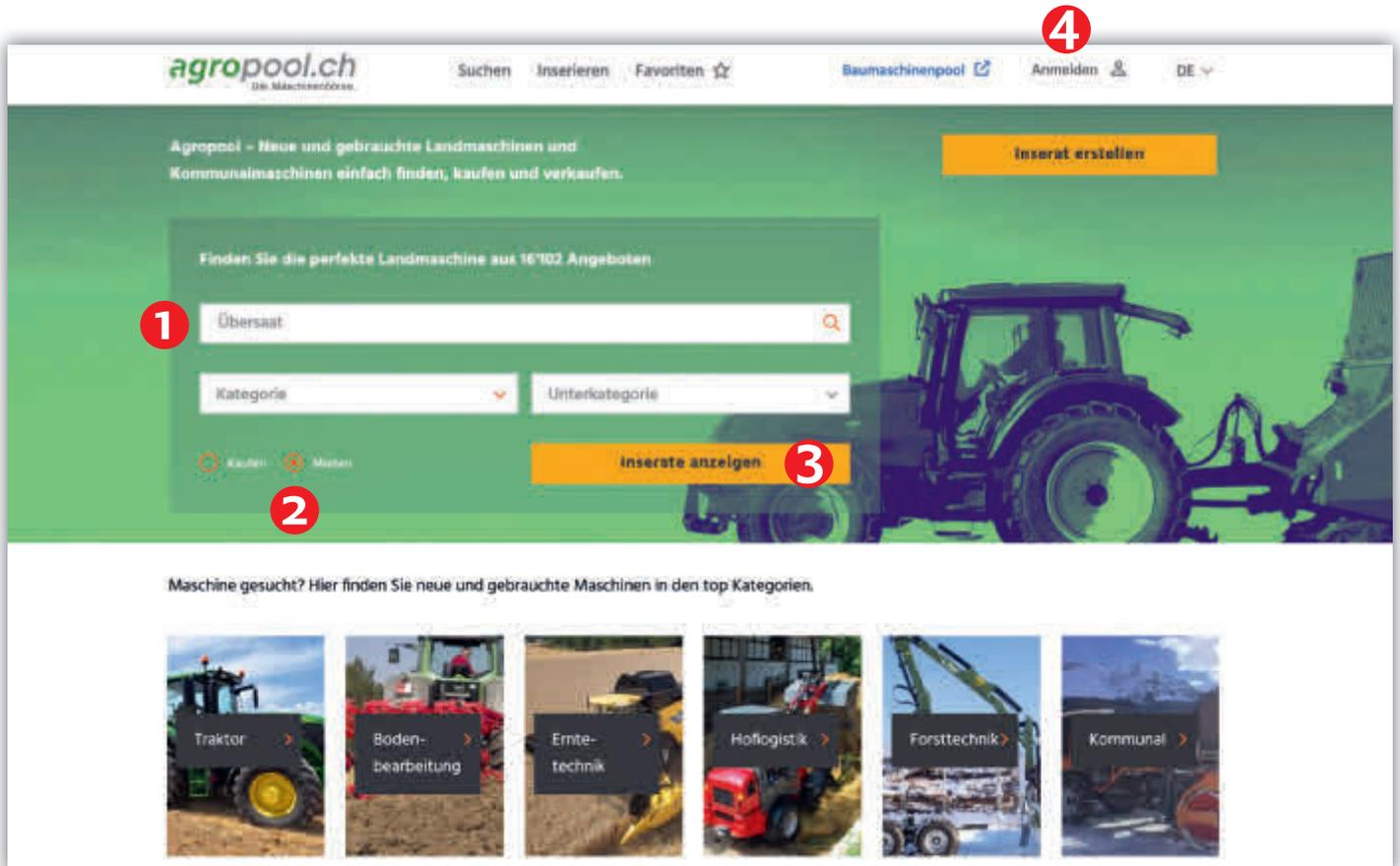
agropool.ch

www.agropool.ch ist der grösste Online-Landmaschinenmarkt der Schweiz für gebrauchte und neue Maschinen und Fahrzeuge. agropool.ch ist ein Geschäftsbereich der Schweizer Agrarmedien AG in Bern, dem grössten landwirtschaftlichen Fachverlag der Schweiz.

Weitere Marktplattform der Schweizer Agrarmedien sind

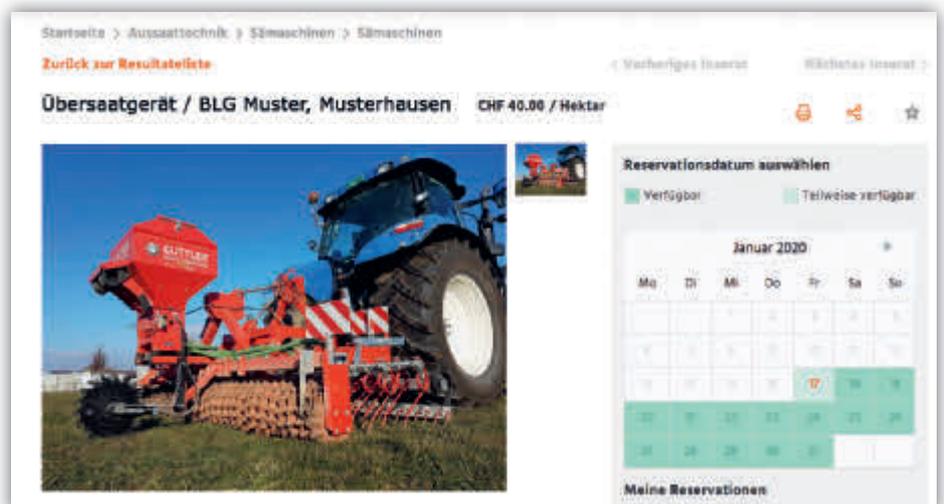
www.baumaschinenpool.ch
und **www.agrarjobs.ch**

Die Schweizer Agrarmedien AG gibt auch die «BauernZeitung», «die grüne» und «FrauenLand» heraus.



agropool.ch, die grösste Online-Plattform für den Handel mit Gebraucht-Maschinen, erweitert das Angebot. Um die Wirtschaftlichkeit von Maschinen zu erhöhen, können sie neu auf agropool.ch zur Miete angeboten werden.

- 1** Mit dem Suchbegriff finden Sie die gewünschte Maschinenart.
- 2** «Mieten» auswählen ...
- 3** ... und den Button «Inserate anzeigen» klicken. Entsprechende Angebote werden aufgelistet. Das nächstgelegene Angebot findet man mit der Eingabe der entsprechenden Postleitzahl.
- 4** Wollen Sie etwas mieten oder vermieten? Melden Sie sich bei Agropool an. Folgen Sie dafür www.agropool.ch → Anmelden → Registrieren



Hier wurde unter dem Suchbegriff «Übersaat» ein Angebot gefunden. Auf dem Kalender kann die Maschine reserviert werden.

La ligne «Accu-Power» de Birchmeier maintenant avec power CAS

Depuis le début de l'année, les pulvérisateurs à batterie de Birchmeier sont munis du système CAS utilisé par de nombreux fabricants.

Le système Cordless Alliance System (CAS) est un système de batteries commun à tous les fabricants des plus grandes marques, lancé par le fabricant d'outils électriques METABO avec siège à Nürtingen Allemagne. CAS a été lancé en été 2018 avec neuf fabricants d'outils électriques et de machines de différents domaines. Entretemps 17 entreprises y sont intégrées... et d'autres s'y rajouteront. Dans le cadre de ce système, tous les appareils des partenaires CAS avec une batterie sont compatibles à 100% et combinables de manière quelconque. Sur la base de cette puissante technologie de batterie de 18V des sociétés issues de branches extrêmement variées, Metabo offre ainsi aux utilisateurs professionnels la possibilité de travailler avec une large sélection de produits standard ou spéciaux de différents fabricants en toute mobilité et flexibilité. Le système propose une plage de performance allant de 400W à 3 200W, ce qui le rend donc idéal, même pour les applications de forte intensité énergétique. CAS, une batterie pour tout.

Il y a quelques années, Birchmeier était le premier fabricant à commercialiser une gamme complète de pulvérisateurs à batterie destinée à la protection des plantes.

Ces appareils représentent également une alternative écologique aux pulvérisateurs conventionnels à essence et à moteur, même dans le domaine de la pulvérisation avec haute pression. Les utilisateurs bénéficient ainsi désormais d'une option silencieuse et sans gaz d'échappement, caractérisée par une technologie avancée, un grand confort d'utilisation et un équipement adapté.

Un réglage électronique sert comme centrale de commande dans tous les appareils de la ligne «Accu-Power». L'utilisateur peut ainsi choisir et moduler la pression dont il a besoin en toute précision par simple rotation d'un bouton, et le système électronique lui assure un flux constant. Cette commande intelligente introduite avec notre pulvérisateur à dos REC 15 a déjà fait ses preuves dans la pratique.

Birchmeier a conçu ces appareils en vue de répondre aux besoins très variés des utilisateurs de la «branche verte». Pour cette raison les appareils varient malgré la technologie de batteries CAS au niveau des dates de performance comme plage de pression, débit et durée de travail.

Jardinage et aménagement paysager, entretien des cimetières, entretien des espaces sportifs et terrains de golf: Recommandé le pulvérisateur à dos REC 15 avec une pression jusqu'à 6 bar
Pépinières, cultures fruitières et vinicultures: Recommandé le pulvérisateur à dos REX 15 avec une pression jusqu'à 10 bar

Seit Anfang dieses Jahres sind alle Birchmeier Akku-Sprühgeräte mit dem herstellerübergreifenden CAS System ausgerüstet.

Depuis le début de l'année, tous les pulvérisateurs à batterie de Birchmeier sont munis du système CAS, commun à de nombreux fabricants.



Grosse Mengen, zielgenau und bis zum obersten Blatt ausbringen: Das Zweirad-Akku-Sprühgerät A 50 und das Akku-Sprühgebläse AS 1200 bilden das perfekte Paar!

Grandes quantités, haute précision et vaste portée: notre pulvérisateur sur deux roues à batterie A 50 s'associe à notre souffleur pulvérisateur à batterie AS 1200 pour constituer une union idéale!

Espaces verts intérieurs: Recommandé le pulvérisateur à deux roues à batterie A 50 ou la station de pompage «Accu-Power» BM 1035, chaque 'un avec une pression jusqu'à 10 bar

Floriculture et cultures ornementales: Recommandé le pulvérisateur à dos REC 15 avec une pression jusqu'à 6 bar

Cultures de légumes: Recommandé le pulvérisateur à deux roues à batterie A 50 avec une capacité de 50 litres, les pulvérisateur à batterie sur chariot A 75 et A 130 avec une capacité de 75 et 130 litres, la station de pompage à batterie BM 1035 pour des réservoirs plus volumineux

Souffleur pulvérisateur à batterie AS 1200 pour une pénétration optimale et une grande efficacité de surface: La nouvelle technologie de Birchmeier représente un équipement supplémentaire et parfaitement adapté aux applications décrites ci-dessus. Le flux d'air variable et la prépulvérisation permettent d'atteindre de grandes portées de pulvérisation avec une perte minimale de produit. Le flux d'air génère de plus la mise en mouvement des feuilles, assurant ainsi un mouillage optimal et une pénétration intense au sein du feuillage ou de la végétation. Énormément performant, ce souffleur pulvérisateur est facile à utiliser et étonnamment silencieux. Grâce à son flux d'air réglable et à sa prépulvérisation pressostatique, l'AS 1200 atteint un transport de liquide maximal sur la distance ciblée. Équipée d'une batterie supplémentaire, l'unité AS 1200 est combinée à un pulvérisateur de la ligne «Accu-Power». Un duo parfait pour un travail confortable et facile avec une grande liberté de manœuvre. ■





Ausdauernd, komfortabel und total mobil – so sieht die Arbeit mit dem Birchmeier Akku-Rückensprüher REC 15 und dem extrem leistungsfähigen CAS Akku-System aus.

Avec le pulvérisateur à dos REC 15 de Birchmeier équipé du système de batterie CAS incroyablement puissant, vous travaillez de façon durable, ergonomique et ultra-mobile.

Birchmeier «Accu-Power» Linie – jetzt mit CAS-Power

Seit Anfang dieses Jahres sind alle Birchmeier Akku-Sprühergeräte mit dem herstellerübergreifenden CAS System ausgerüstet.

Das Cordless Alliance System (CAS) ist ein von dem Nürtinger Elektrowerkzeug-Hersteller Metabo initiiertes, herstellerübergreifendes Akku-System. CAS ging im Sommer 2018 mit neun Elektrowerkzeug- und Maschinen-Herstellern aus verschiedenen Bereichen an den Start. In der Zwischenzeit sind es bereits 17 Firmen... und weitere werden noch dazu kommen. Innerhalb dieses Systems sind alle Geräte der CAS-Partner mit einem Akku zu hundert Prozent kompatibel und beliebig kombinierbar. Auf Basis der leistungsstarken Metabo 18V Akku-Technologie versammelt CAS die unterschiedlichsten Gewerbe unter einem Dach und bietet professionellen Anwendern die Möglichkeit, mobil und flexibel mit Standard- und Spezialprodukten verschiedener Hersteller zu arbeiten. Die Technologie deckt eine Leistungsbreite von 400 bis 3'200 Watt ab und bietet so auch für sehr energieintensive Anwendungen genügend Leistung. CAS – Ein Akku für alles.

Als erster Hersteller hat Birchmeier vor ein paar Jahren ein umfassendes Akku-Sprühergeräte-Programm für den Pflanzenschutz auf den Markt gebracht. Diese Geräte sind auch im

druckstarken Bereich eine umweltfreundliche Alternative zu herkömmlichen Benzin- und Motorsprühergeräten. Die Anwender sind nun keinem Lärm und keinen Abgasen mehr ausgesetzt. Stattdessen erhalten sie Geräte mit ausgefeilter Technik, hohem Bedienkomfort und praxisgerechter Ausstattung.

Eine elektronische Regelung fungiert in allen Geräten der «Accu-Power» Linie als Steuerzentrale. Der Anwender stellt den gewünschten Arbeitsdruck exakt und stufenlos an einem Drehregler ein und die Geräte-Elektronik hält ihn während des Sprühens konstant. Diese intelligente Steuerung wurde erstmals beim Rückensprüher REC 15 eingesetzt und hat sich bestens in der Praxis bewährt. Wichtig bei der Entwicklung der Geräte war für Birchmeier, dass die Produkte den verschiedensten Bedürfnissen der Anwender in der grünen Branche entsprechen. Deshalb variieren die Geräte trotz einheitlicher CAS Akku-Technik bei den Leistungsdaten wie Druckbereich, Ausbringungsmenge und Einsatzdauer.

Garten- und Landschaftsbau / Friedhofsbau: Empfehlung Rückensprüher REC 15 mit bis zu 6 bar Druck
Baumschule, Obst- und Weinbau, Sport- und Golfplatzpflege: Empfehlung Rückensprüher REC 15 mit bis zu 10 bar Druck

Innenraumbegrünung: Empfehlung Zweirad-Akku-Sprüher A 50 oder «Accu-Power» Pumpstation BM 1035, beide mit bis zu 10 bar Druck

Blumen- und Zierpflanzenbau: Empfehlung Rückensprüher REC 15 mit bis zu 6 bar Druck

Gemüsebau / Feingemüsebau: Empfehlung Zweirad-Akku-Sprüher A 50 mit 50 Liter Inhalt, Akku-Karrensprüher A 75 und A 130 mit 75 resp. 130 Liter Inhalt, BM 1035 als Akku-Pumpstation für grössere Tanks

Akku-Sprühergebläse AS 1200 – optimale Bestandesdurchdringung und hohe Zielflächeneffizienz: Die neue Technologie von Birchmeier ist für die oben beschriebenen Anwendungen das perfekte Zusatzgerät. Dank variablem Luftstrom und Vorsprühen können grosse Sprühweiten bei minimalem Sprühmittelverlust erreicht werden. Zudem versetzt der Luftstrom die Blätter in Bewegung, was zu einer optimalen Benetzung und Durchdringung des Blatt oder Buschwerks führt. Das Sprühgebläse ist enorm leistungsstark, leicht zu bedienen und beeindruckend leise. Dank regulierbarem Luftstrom und druckgesteuertem Vorsprühen erzielt die AS 1200 einen maximalen Flüssigkeitstransport über die gewünschte Distanz. Die mit einem zusätzlichen Akku betriebene AS 1200 wird mit einem Sprühgerät der «Accu-Power» Linie kombiniert. Ein perfektes Duo für komfortables und kraftschonendes Arbeiten mit hoher Bewegungsfreiheit. ■

BIRCHMEIER®

SMART UND SWISS SEIT 1876

Birchmeier Sprühtechnik AG

Im Stetterfeld 1
 CH-5608 Stetten
 Telefon +41 (0)56 485 81 81
 stefan.meyer@birchmeier.com
 www.birchmeier.com

Bezugsquellenliste

Liste des sources d'approvisionnement

Wir bitten unsere Mitglieder, die hier aufgeführten Firmen bei Einkäufen zu berücksichtigen.

Nous prions nos membres de bien vouloir, lors de leurs achats, tenir compte des entreprises mentionnées sur cette page.

Anhängerkupplungen Dispositifs d'attelage

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Scharmüller (Schweiz) AG

Horbennerstrasse 7, 8308 Mesikon-III nau
Tel. 052 346 24 78, www.scharmuller.at

Anlasser + Alternator Technik Démarreur + Technique alternateur

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

PIWAG AG

Spichermatt 9, 6370 Stans
Tel. 041 610 30 43, Fax 041 610 30 51

Antriebstechnik Technique de commande

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Paul Forrer AG

Industriestrasse 27, 8962 Bergdietikon
Tel. 044 439 19 19, www.paul-forrer.ch

Sahli AG

Oberdorfstrasse 17, 8934 Knonau
Tel. 044 768 54 54, www.sahli-ag.ch

Antriebstechnik elektrisch, DC Motoren Technique entraînement électrique, moteurs DC

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

PIWAG AG

Spichermatt 9, 6370 Stans
Tel. 041 610 30 43, Fax 041 610 30 51

Batterien Batteries

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Baumaschinenzubehör Accessoires machines de construction

Ullmann^{VG} AG

Breitstrasse 1, 9565 Bussnang
Tel. 071 626 57 47, www.um-ag.ch

Bremssystem Système de freinage

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Druck- und Zugkabel Câble tirer-pousser

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Elektrisches Zubehör Accessoires électriques

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Hoelzle AG

Rosengartenstrasse 11, 8608 Bubikon
Tel. 044 928 34 34, www.fahrzeugelektrik.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

PIWAG AG

Spichermatt 9, 6370 Stans
Tel. 041 610 30 43, Fax 041 610 30 51

Ersatzteile Pièces de rechange

Alumetal Turbochargers SA

Via Cereda 3, 6828 Balerna
Tel. 091 695 40 24, www.turbo.alumetal.ch

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Prillinger Gesellschaft m.b.H.

Jurastrasse 9, 4566 Oeking
Tel. +43 (0)7242 230/200, www.prillinger.at

Fahrzeugbedarf Equipements pour véhicules

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Farbspritztechnik Technique de peinture au pistolet

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Finanzdienstleistungen Prestations de finances

kmuOnline ag

Bottmingerstr. 75, 4104 Oberwil
Tel. 061 406 97 97, www.wechselstube.ch

Forst- und Gartenmaschinen Machines de foresterie et de jardinage

Birchmeier Sprühtechnik AG
Im Stetterfeld 1, 5608 Stetten
Tel. 056 485 81 81, www.birchmeier.com

Kärcher AG
Industriestrasse 16, 8108 Dällikon
Tel. 0844 850 868, www.kaercher.ch

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Husqvarna Schweiz AG
Industriestrasse 10, 5506 Mägenwil
Tel. 062 887 37 50, www.husqvarna-schweiz.ch

KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Stihl Vertriebs AG
Isenrietstrasse 4, 8617 Mönchaltorf
Tel. 044 949 30 30, www.stihl.ch

Hebezeuge Engins de levage

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Hydraulisches Zubehör Accessoires hydrauliques

Ed. Keller AG
Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG
Tel. 071 932 10 50, www.keller-kirchberg.ch

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Heizmann AG
Neumattstrasse 8, 5000 Aarau
Tel. 062 834 06 06, www.heizmann.ch

KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Paul Forrer AG
Industriestrasse 27, 8962 Bergdietikon
Tel. 044 439 19 19, www.paul-forrer.ch

Ketten Chaînes

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Kollektiv-Krankentaggeld Assurance collective d'indemnités journalières en cas de maladie

Krankenkasse KSM
Dielsdorferstrasse 1, 8153 Neerach
Tel. 043 433 20 40, www.ksm-versicherung.ch

Kranbau, Fördertechnik Construction de grue, mécanutention

swisslifter
Radgasse 3, Postfach 3377, 8005 Zürich
Tel. 043 366 66 55, www.swisslifter.ch

Kugel- und Rollenlager Roulements à billes, paliers à rouleaux

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Heizmann AG
Neumattstrasse 8, 5000 Aarau
Tel. 062 834 06 06, www.heizmann.ch

KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Landmaschinenzubehör, Armaturen Acc. de machines agricoles et armatures

Ed. Keller AG
Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG
Tel. 071 932 10 50, www.keller-kirchberg.ch

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Laserschneiden (Blech) Découpage au laser (Tôle)

Ed. Keller AG
Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG
Tel. 071 932 10 50, www.keller-kirchberg.ch

Medien Médias

Schweizer Agrarmedien AG
Dammweg 3, 3000 Bern 22
Tel. 031 958 33 33, www.agropool.ch

Schweizer Bauer
Dammweg 9, 3001 Bern
Tel. 031 330 95 33, www.schweizerbauer.ch

Melktechnik/Stalleinrichtungen Technique de traite/Installation de ferme

DeLaval AG
Münchrütistrasse 2, 6210 Sursee
Tel. 041 926 66 11, www.delaval.ch

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Motor- und Gartengeräte Appareils à moteur et de jardinage

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Kärcher AG
Industriestrasse 16, 8108 Dällikon
Tel. 0844 850 868, www.kaercher.ch

KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

MTD Schweiz AG
Allmendstrasse 14a, 5612 Villmergen
Tel. 056 618 46 00, www.mtd.ch

Motoren und Motorenteile Moteurs et pièces de rechange

Alumetal Turbochargers SA
Via Cereda 3, 6828 Balerna
Tel. 091 695 40 24, www.turbo.alumetal.ch

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Honda Motor Europe Ltd.
Rue de la Bergère 5, 1242 Satigny
Tél. 022 989 05 00, www.honda.ch

Klaus-Häberlin AG
Industriestrasse 6, 8610 Uster
Tel. 043 399 20 40, www.klaus-haerberlin.ch

KRAMP GmbH
Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Pneumatik Pneumatique

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Heizmann AG

Neumattstrasse 8, 5000 Aarau
Tel. 062 834 06 06, www.heizmann.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Rasen- und Kommunalmaschinen Machines d'entretien des espaces verts

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Reifen, Räder, Rollen Pneus, roues

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Rutschmann & Co.

Schulstrasse 21, 8564 Wäldi
Tel. 071 657 17 66, www.rutschmann-reifen.ch

Reinigungsgeräte Appareils de nettoyage

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KÄRCHER AG

Industriestrasse 16, 8108 Dällikon
Tel. 0844 850 868, www.kaercher.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Kränzle AG

Oberebenstrasse 21, 5620 Bremgarten
Tel. 056 201 44 88, www.kraenzle.ch

Nilfisk AG

Ringstrasse 19, 9500 Wil SG
Tel. 071 929 50 90, www.nilfisk-alto.ch

Schlauchartikel Articles de tuyauterie

Ed. Keller AG

Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG
Tel. 071 932 10 50, www.keller-kirchberg.ch

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Heizmann AG

Neumattstrasse 8, 5000 Aarau
Tel. 062 834 06 06, www.heizmann.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Schleifprodukte Produits abrasifs

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Schmiedebedarf Équipement de forge

Eurotrade AG

Gewerbstrasse 18, 4105 Biel-Benken
Tel. 061 726 65 00, www.eurotrade.ch

Schmiertechnik Technique de graissage

Bucher AG Langenthal

MOTOREX-Schmiertechnik
Bern-Zürich-Strasse 31, 4901 Langenthal
Tel. 062 919 75 75, www.motorex.com

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

NEW-PROCESS AG

Talackerstrasse 13, 8552 Felben-Wellenhausen
Tel. 071 841 24 47, www.new-process.ch

Schneeketten Chaînes à neige

Ullmann^{VG} AG

Breitstrasse 1, 9565 Bussnang
Tel. 071 626 57 47, www.um-ag.ch

Schweisstechnik Technique de la soudure

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Software / Computer Logiciels / Ordinateurs

AMS (Schweiz) AG

Mühlefeldstrasse 38, 4702 Oensingen
Tel. 062 396 03 03, www.ams-schweiz.ch

Fulsoft AG

Altkircherstrasse 8, 4054 Basel
Tel. 061 308 96 10, www.fulsoft.ch

optima solutions GmbH

Sodweg 7, 3012 Bern
Tel. 079 533 05 38, www.opti-sol.ch

Sozialversicherungen Assurances sociales

PROMEA Pensionskasse

Ifangstrasse 8, 8952 Schlieren
Tel. 044 738 53 53, www.promea-pk.ch

Steuerungen Commandes

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH

Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Technische Fachberatung Conseils techniques spécialisés

Paul Forrer AG

Industriestrasse 27, 8962 Bergdietikon
Tel. 044 439 19 19, www.paul-forrer.ch

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
Gewerbstrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

Traktoren-Ersatzteile
 Pièces de rechange pour tracteurs

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
 Gewerbestrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
 Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
 Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
 Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

MOLTEC Kriechenwil AG
 Industriestrasse 37, 3178 Bösinggen
 Tel. 031 740 740 0, www.moltec.ch

Turbolader
 Turbocompresseur

Alumetal Turbochargers SA
 Via Cereda 3, 6828 Balerna
 Tel. 091 695 40 24, www.turbo.alumetal.ch

Verschleissteile
 Pièces d'usure

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
 Gewerbestrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
 Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
 Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
 Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Ullmann^{VG} AG
 Breitstrasse 1, 9565 Bussnang
 Tel. 071 626 57 47, www.um-ag.ch

Werkzeuge
 Outils

Ed. Keller AG
 Gerenstrasse 23, 9533 Kirchberg SG
 Tel. 071 932 10 50, www.keller-kirchberg.ch

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
 Gewerbestrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
 Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
 Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
 Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Werkzeugmaschinen
 Machines-outils

GRANIT PARTS Agritec Griesser GmbH
 Gewerbestrasse 23, 8451 Kleinandelfingen
 Tel. 052 305 21 40, www.granit-parts.ch

KRAMP GmbH
 Meieriedstrasse 4a, 3400 Burgdorf
 Tel. 034 420 84 44, www.kramp.com

Verbandsversicherungen AM Suisse
 Assurances d'association AM Suisse

PROMRISK AG
Prompt zu Ihrer individuellen
Versicherungslösung
 Dielsdorferstrasse 1, 8173 Neerach
 Tel. 044 851 55 66, www.promrisk.ch,
www.verbandsloesungen.ch

Standardisierte Einträge im Bezugsquellenregister
CHF 360.– pro Jahr (6 Ausgaben)
 Inscriptions standardisées sur la liste des fournisseurs
CHF 360.– par année (6 parutions)

Bestellungen / Commandes:

AM Suisse, Chräjeninsel 2, 3270 Aarberg,
 Tel. 032 391 99 44, agrotecsuisse@amsuisse.ch



Unsere Leistungen sind Ihre Vorteile:

Rechtsberatung ▪ Beratung für Arbeitgeber- und Sozialfragen ▪ Interessenvertretung gegenüber Behörden ▪ Integraler Versicherungsschutz ▪ Nutzen aus der Öffentlichkeitsarbeit des AM Suisse (z.B. Messebeteiligungen, Branchenverzeichnis) ▪ Organisation und Durchführung der Lehrlingsausbildung, BP und HFP für alle AM Suisse-Berufe ▪ Fach-, Spezial- und Kaderkurse ▪ Lehrmittelbeschaffung

Werden Sie jetzt Mitglied.
www.amsuisse.ch/Mitglieder

Impressum



forum

Fachinformation für die Landtechnik
und den Hufbeschlag

Informations professionnelles pour
la technique agricole et la maréchalerie

Erscheinungsweise: 6 Ausgaben jährlich

als Fachbeilage der Zeitschrift METALL

Mode de parution: 6 éditions par année comme
tiré à part du journal METALL

Herausgeber / Editeur

Agrotec Suisse, ein Fachverband des AM Suisse
AM Suisse, Chräjeninsel 2, 3270 Aarberg

Verlagsleitung / Direction de l'édition

Urs Wiederkehr, u.wiederkehr@amsuisse.ch

Leitung forum / Direction du forum

Manuela Keller, m.keller@amsuisse.ch

Redaktion / Rédaction

Rob Neuhaus
Eigenackerstrasse 9, 8193 Eglisau
Mobile 079 608 32 33, Tel. 044 858 17 16
info@robneuhaus.ch

Foto Titelseite

Aebi Suisse

Anzeigenverkauf / Régie d'annonces

Layout / Mise en page

Agrotec Suisse, ein Fachverband des AM Suisse
AM Suisse, Chräjeninsel 2, 3270 Aarberg
Tel. 032 391 99 44, Fax 032 391 99 43
forum@amsuisse.ch

Druck und Versand / Impression et expédition

FO-Fotorotar
Gewerbstrasse 18, 8132 Egg
Tel. 044 986 35 00, Fax 044 986 35 36
info@fotorotar.ch

Archiv / Archives

Unter www.forum-online.ch finden Sie, exklusiv
für Abonnenten, ein umfassendes Archiv ab
2008 der Fachzeitschrift «forum».

Vous trouverez sur www.forum-online.ch,
en exclusivité pour les abonnés, les archives
complètes de la revue spécialisé «forum»
depuis 2008.

1 Passwort für 2020
1 mot de passe pour toute la 2020

forum 1-20 bis 6-20

Passwort / Mot de passe:

forum2020

An der Berufsfachschule Langenthal bilden wir rund 2'500
Lernende in den Bereichen Berufsvorbereitung, berufliche
Grundbildung, Berufsmaturität und Erwachsenenbildung aus.

Für die Abteilung Gewerbe suchen wir eine

Berufsfachschullehrperson für die Landtechnik 30–50%

Aufgaben

Fachkundeunterricht an den Klassen Landtechnik mit den Berufen
Landmaschinen-, Baumaschinen-, Motorgerätemechaniker.
Insbesondere Berufskennnisse in den Bereichen Fertigungs-,
Motoren-, Hydraulik-, Antriebs-, und Elektro-Technik.

Anforderungen

Eidg. dipl. Berufsfachschullehrperson oder eidg. dipl. Land-
maschinen-, Baumaschinen- Motorgerätemechaniker-Meister/in
oder Werkstatteleiter/in mit einigen Jahren Berufserfahrung.
Pädagogische Erfahrungen mit entsprechender Ausbildung oder
Erfahrung in der Personalführung oder als Berufsbildner/in.

Wir bieten

Die bfsf ist eine innovative Berufsfachschule mit einem vielseitigen
Bildungsangebot. Die Anstellungsbedingungen richten sich nach
dem Gesetz über die Anstellung der Lehrkräfte (LAG). Befristete
Anstellung von einem Jahr mit der Option, diese zu verlängern.

Stellenantritt: 01. August 2020

Arbeitsort: Langenthal

Kontakte

Falls Sie mehr über diese Stelle erfahren möchten, steht Ihnen
für nähere Auskünfte Herr Andres Loosli, Tel. 062 916 86 66,
gerne zur Verfügung.

Bitte senden Sie Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen bis am
10. Mai 2020 per E-Mail an andres.loosli@bzl.ch oder per Post an:
Berufsfachschule Langenthal | Andres Loosli, BG Leiter Gewerbe
Weststrasse 24 | Postfach | 4901 Langenthal



CLIMMAR

Centre de Liaison International des Marchands
de Machines Agricoles et des Réparateurs

Der AM Suisse
ist Mitglied der CLIMMAR.

L'AM Suisse est
membre de CLIMMAR.

Agenda

Pour toute information concernant l'organisation d'événements et de cours, veuillez vous référer à notre site web.

www.amsuisse.ch/fr/actualites/manifestations/
www.agrotecsuisse.ch/fr/actualites/coronavirus/cours-annules-centre-de-formation-aarberg/



AM Suisse soutient les mesures du Conseil fédéral et recommande à ses membres de suivre strictement les recommandations pour les milieux professionnels de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP).

<https://ofsp-coronavirus.ch/>

Für Informationen bezüglich Durchführung von Veranstaltungen und Kursen verweisen wir Sie auf unsere Webseite.

www.amsuisse.ch/de/aktuell/veranstaltungen/
www.agrotecsuisse.ch/de/aktuell/coronavirus/abgesagte-kurse-bildungszentrum-aarberg/



AM Suisse unterstützt die Massnahmen des Bundesrats und empfiehlt den Mitgliedbetrieben, die Empfehlungen für die Arbeitswelt des Bundesamts für Gesundheit BAG strikte einzuhalten.

<https://bag-coronavirus.ch/>



MOTOREX. UND ES LÄUFT WIE GESCHMIERT.

Jetzt entdecken auf www.motorex.com

 OIL FINDER



Follow us:

